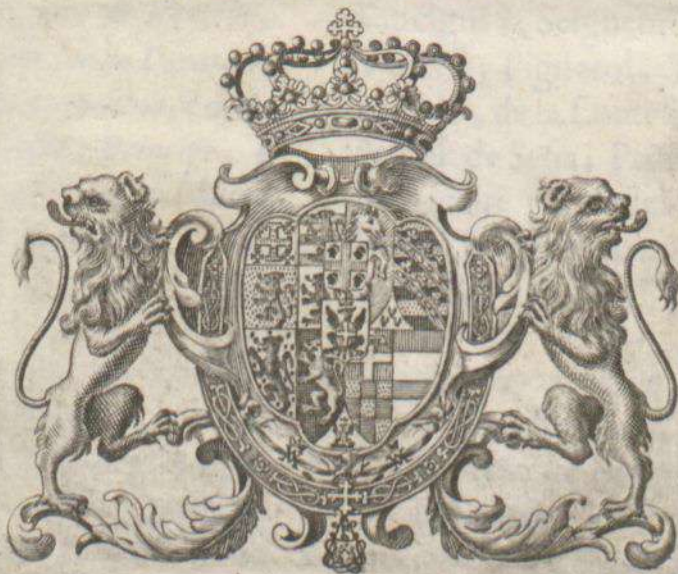


COSTITUZIONI
DI SUA MAESTÀ
PER L'UNIVERSITÀ
DI TORINO.

CONSTITUTIONS
DE SA MAJESTÉ
POUR L'UNIVERSITÉ
DE TURIN.



TORINO, nell' Accademia Reale MDCCXXIX.
Appresso Gio: BATTISTA CHAIS Stampatore di S. S. R. M.

VITTORIO AMEDEO

Per grazia di Dio, Re di Sardegna, di Cipro, e di Gerusalemme; Duca di Savoia, di Monferrato, d'Aosta, del Chiabese, e del Genevese; Principe di Piemonte, e d'Oneglia; Marchese d'Italia, di Saluzzo, di Susa, d'Ivrea, di Ceva, del Maro, d'Oristano, e di Sezana; Conte di Moriana, di Genova, di Nizza, d'Asti, d'Alessandria, di Tenda, di Goceano, e di Romonte; Barone di Vaud, e di Faucigni; Signore di Vercelli, di Pinerolo, della Tarantasia, della Lumellina, e della Val di Sesia; Principe, e Vicario perpetuo del Sacro Romano Imperio in Italia.

Sono le Scienze non solo l'ornamento, ma anche il sostegno degl' Imperj, e de' Regni. Questi si mantengono con esse nella purità della vera Religione,

VICTOR AMEDEE

Par la grace de Dieu, Roi de Sardaigne, de Chypre, & de Jerusalem; Duc de Savoye, Monferrat, Chablais, Aoste, & Genevois; Prince de Piemont, & d'Oneille; Marquis d'Italie, de Saluces, Suse, Ivree, de Ceye, du Maro, Oristan, & Sezane, Comte de Maurienne, Geneve, Nice, Ast, Alexandrie, Tende, Gocean, & Romont; Baron de Vaud, & de Faucigni; Seigneur de Verceil, Pignerol, Tarantaise, de la Lomeline, & Val de Sesia; Prince, & Vicaire perpétuel du Saint Empire Romain en Italie.

Les Sciences rendent non seulement florissans, & recommandables les Empires, & les Roiaumes, mais elles en sont encore un solide soutien, elles servent à y main-

nell' esercizio d'una incorrotta Giustizia, e nel possesso di tutti que' Beni, che da ognuna delle medesime singolarmente derivano. E perchè infiniti furono sempre i vantaggi, che ricevertero i Popoli in tutte le Età, ed in tutt' i Paesi da que' saggi Regolamenti, che furon pubblicati per lo avanzamento di quelle; perciò volendo anche Noi procurare a' Nostri amati Sudditi un beneficio sì riguardevole; dopo avere ad un tal fine ristabilita l'Università nella Nostra Metropoli, Ci siamo determinati a dare que' nuovi provvedimenti, ch'abbiamo stimati più utili, e più necessarj, non solo per restituire la medesima a quell'antico splendore, che ricevette ne' suoi principj da' Reali Nostri Antenati, e conservò lungamente fino alle turbolenze delle passate Guerre; ma anche per far fiorire in essa, e per mezzo di essa in tutti

tenir la Religion dans sa pureté, la Justice dans son intégrité, & elles leur assurèrent la possession de tous ces avantages qui sont le fruit de chaque Science en particulier; C'est pourquoi les sages Réglemens qui ont été faits pour en augmenter le Progrès, ont apporté dans tous les Siècles, & chez toutes les Nations des biens infinis parmi les Peuples; & comme l'amour, que Nous avons pour Nos Sujets, Nous anime du désir de leur faire ressentir ce même bonheur, après avoir rétabli dans cette vüe l'Université de Nôtre Ville Capitale, Nous avons bien voulu former les nouvelles Dispositions que Nous avons cru les plus nécessaires, & les plus propres pour cette fin, esperans par-là de redonner à ladite Université cet ancien lustre qu'elle reçût de Nos Roïaux Prédécesseurs, & qu'elle conserva long-tems, jusques aux troubles causés par les dernières Guerres, & de faire en même tems fleurir par ce moïen

gli Stati Nostri gl' insegnamenti di una vera, e sana Dottrina. E siccome molto Ci preme, e per lo vantaggio de' Popoli, e per la gloria dello Stato, che sia Quella nelle rispettive Facoltà mantenuta in tutta la pienezza della sua purità, e tramandata sempre, e conservata ne' Posterì nella sua vera sostanza; ed altresì, che vengano sempre mai allontanati dagli Stati Nostri quegli sconvolgimenti, e pregiudizj, che suole produrre la novità, e diversità della medesima: quindi è, che col parere del Nostro Consiglio, di Nostra certa Scienza, piena Possanza, e Regia Autorità abbiamo ordinato, e Ci è piaciuto di stabilire quanto appresso.

dans toute l'étendue de Nôtre Domination les Principes d'une bonne, & saine Doctrine, laquelle Nous désirons de maintenir toujours pure, soit pour l'avantage des Peuples, soit pour la Gloire de l'Etat, afin qu'en passant, & se conservant sans altération dans la Posterité, les desordres, & les maux qu'enfantent la nouveauté, & la différence des sentimens dans la Doctrine, ne viennent jamais à troubler la tranquillité de Nos Sujets; A ces fins par l'Avis de Nôtre Conseil, de Nôtre certaine Science, pleine Puissance, & Autorité Roïale, Nous avons ordonné, & il Nous a plu d'établir les choses cy-après.





TITOLO I.

*Del Magistrato della Riforma
dello Studio.*

CAPITOLO I.

*Dell' Autorità, e Preminenza
del Magistrato della
Riforma.*

I.

IL Magistrato della Riforma, al quale appoggiamo il grave, ed importante governo della Nostra Università, sarà composto dal Nostro Grancancelliere, e da quattro Riformatori, che faranno i Presidi delle Facoltà: avrà di più un Assessore, ed un Segretario.

2.

Invigilerà, che s'osservino con tutta esattezza le presenti Nostre Costituzioni; che s'insegnino nell'Università, ed in tutti gli Stati Nostri Dottrine sane, non contrarie alla Religio-

TITRE I.

*Du Magistrat de la Réforme
des Etudes.*

CHAPITRE I.

*De l'Autorité, & Prééminence du Magistrat
de la Réforme.*

I.

LE Magistrat de la Réforme, aux soins duquel Nous confions l'important Gouvernement de Nôtre Université, sera composé de Nôtre Grand Chancelier, & de quatre Réformateurs, qui seront les Présidens des Facultés; il aura outre cela un Assesseur, & un Secrétaire.

2.

Il donnera toutes ses attentions, afin que Nos présentes Constitutions soient observées avec une entière exactitude, comme aussi pour que l'on enseigne dans l'Université, & dans tous Nos Etats une

ne, o a' Diritti Nostri, e della Corona; che si mantenga la subordinazione, ed ubbidienza tra gli Uffiziali di detta Università; e che sieno osservati nella loro integrità, e pienezza i Privilegj della medesima.

Doctrine saine, qui ne soit point contraire à la Religion, à Nos Droits, & à ceux de la Couronne, de même qu'à maintenir la subordination, & la dépendance entre les Officiers de ladite Université, & empêcher, que les Privileges d'icelle ne souffrent aucune altération, ni diminution.

3.

Avrà una speziale attenzione, acciocchè si confervi tra' Professori primieramente, indi tra gli altri Uffiziali, una perfetta intelligenza, ed armonia, principalmente in ciò, che riguarda il pubblico bene dello Studio.

Mais il s'attachera d'une manière particulière à maintenir, premièrement entre les Professeurs, ensuite entre les autres Officiers une parfaite intelligence, & union, surtout dans ce qui peut concer- ner le bien public des Etu- des.

4.

Spetterà al medesimo l'autorità di correggere severamente, e toglier eziandio dal Corpo dell' Università i Capi di turbolenza, e di fazioni, quando si tratti degli Uffiziali; ma quanto a' Professori, ove si scoprano brighe, e par-

Le susdit Magistrat aura l'autorité de corriger sévèrement, & même de retrancher du Corps de l'Université les Chefs de Cabale, & de dis- sention, pourvu qu'il ne s'a- gisse que des simples Officiers; mais quand il sera question des Professeurs, au cas que

titi degli uni contro agli altri; oppure manchino al dovere del loro Impiego, dovrà rappresentarcelo, per avere, ed eseguire i Nostri Ordini.

l'on découvre qu'il y ait des brigues, & des partis des uns contre les autres, ou bien s'ils viennent à manquer aux devoirs de leur Emploi, le Magistrat Nous en portera ses représentations pour exécuter ensuite les Ordres qu'il aura de Nous.

5.

Riceverà tutte le Suppliche degli Studenti, che gli verranno presentate dal Rettore; come pure le Informazioni, che gli saranno portate, sì da lui, che da' Professori delle Facoltà: darà sopra di esse le sue pronte provvidenze, giusta il prescritto dalle presenti Costituzioni; e ne' casi di qualche dubbietà sull' intelligenza di queste, o di dispensa dalle medesime, non risolverà cos' alcuna, se non avuti prima i Nostri sentimenti.

Il recevra toutes les Requêtes des Etudiants, lesquelles lui seront présentées par le Recteur, de même que les Notices, qui lui parviendront, tant par l'Organe du susdit Recteur, que par celui des Professeurs, & il pourvoira pour ce regard, & sans retardement suivant la forme, & teneur de Nos présentes Constitutions; mais dans les cas douteux pour l'intelligence d'icelles, ou de dispense de leur observation, il ne pourra rien déterminer qu'après avoir reçu Nos Ordres.

6.

Giudicherà di tutte le competenze, che nasceranno tra li Professori,

Toutes les contestations, qui pcurront naître entre les Professeurs, Etudiants, Offi-

Studenti, Uffiziali, ed altri Serventi all' Università.

ciers, & autres Personnes employées dans l'Université concernant leur rang, ou présence seront décidées par le susdit Magistrat.

7.

Mancando qualche Professore o per morte, o per promozione a qualche Dignità, o per altro accidente; Ci proporrà que' Soggetti, che stimerà capaci per riempire la Cattedra.

Lorsque la Chaire de quelque Professeur viendra à vaquer, ou par la mort du Pourvû, ou par sa promotion à quelque Dignité, ou de quelque autre manière, ce Magistrat Nous proposera les Sujets qu'il croira capables de remplir cette Place.

8.

Avrà l'autorità di formare que' Regolamenti, che stimerà necessarj per maggiormente agevolare l'osservanza delle presenti Nostre Costituzioni; ma non si eseguiranno, se non avuta l'espressa Nostra approvazione.

Il aura l'autorité de former les Réglemens qu'il estimera être nécessaires pour faciliter l'observance de Nos présentes Constitutions, sans qu'on puisse cependant les faire exécuter, si ce n'est après qu'ils auront été par Nous expressément approuvés.

9.

Si congregherà nella Casa del Grancancelliere in tutt' i casi, che sarà d'uopo

Le susdit Magistrat devra s'assembler chés le GrandChancelier dans tous les cas aux-

7.

8.

9.

TITRE I. CHAPITRE I.

5

di Consulta, e sempre quattro volte nel corso dell' anno, cioè nelle Feste di Natale, nel fine del Carnovale, nelle Ferie di Pasqua, e nel principio delle Vacanze maggiori. Interverranno anche a questi Congressi l'Assessore, ed il Rettore dell' Università; e renderanno un conto esatto di tutto lo Studio, per quello, che a ciascheduno di essi appartiene.

quels il en sera besoin pour traiter de quelque affaire, & quatre fois sans y manquer pendant le cours de l'année, sçavoir, aux Fêtes de Noël, à la fin du Carnaval, durant les Feries de Pâque, & au commencement des grandes Vacances; l'Assesseur, & le Recteur de l'Université interviendront aussi à ces assemblées, & ils rendront chacun en tant que les concerne un compte exact de tout ce qui appartient aux Etudes.

10.

Nel fine d'ogni triennio Ci porterà in iscritto un distinto ragguaglio dello stato, in cui si trova lo Studio; suggerendoci i mezzi proprj per togliere gli abusi, se nel corso di detto tempo ne avesse scoperti; come anche il modo di conservare, e d'accrescere le Scienze.

10.

A la fin de chaque trois ans il Nous présentera par écrit une relation exacte de l'état où se trouveront les Etudes, & Nous suggérera les moïens les plus propres pour retrancher les abus, s'il reconnoît qu'il s'en soit glissé quelqu'un pendant le susdit intervalle; il Nous proposera aussi les expédiens convenables pour le maintien, & l'accroissement des Sciences.

11.

E perchè pienamente s'intenda il pregio, e l'autorità singolare, che conferiamo ad un Magistrato sì riguardevole, vogliamo, che 'l Grancancelliere Capo di esso debba riputarfi come Vicegerente, e Rappresentante Nostro, e che in tal qualità abbia nelle Funzioni dell' Università la precedenza sopra tutti.

12.

Nella restaurazione degli Studj, che sarà li tre di Novembre d'ogni anno, pria che 'l Professore d'Eloquenza reciti la sua Orazione, detto Nostro Grancancelliere riceverà il Giuramento di ciascun Professore d'osservare esattamente le presenti Costituzioni; d'insegnare con quel metodo, e con quella Dottrina, che gli farà prescritta; di non usare alcuna parzialità negli Esami de'

11.

Et afin qu'un chacun soit pleinement informé de la distinction, & autorité singulière qu'il Nous plaît de conférer à un Magistrat si considérable, Nous voulons, que le Grand Chancelier, qui en est le Chef, soit censé y représenter Nôtre propre Personne, & qu'il ait en cette qualité la préséance au dessus de tous dans les Fonctions de l'Université.

12.

A l'ouverture des Etudes qui se fera chaque année le troisième de Novembre, & avant que le Professeur d'Eloquence prononce sa Harangue, Nôtre susdit Grand Chancelier fera prêter serment entre ses mains à chacun des Professeurs d'observer exactement les présentes Constitutions, d'enseigner suivant la méthode, & la même Doctrine qui leur sera prescrite, de n'user d'aucune partialité dans les Examens des Aspirans aux

Candidati; e singolarmente di non comunicare, o far comunicare a' medesimi li Quesiti, e Argomenti; sotto pena, in caso di contravvenzione, della perdita de' loro Impieghi.

13.

Il medesimo di tre in tre mesi sottoscriverà i biglietti di tutti gli Stipendiati dell' Università; come pure le Cedole delle spese, che occorreranno farsi per essa, acciocchè il Tesoriere ne faccia i dovuti pagamenti.

14.

In caso d' assenza, di malattia, o di altro legittimo impedimento del Capo della Riforma, supplirà le di lui veci quel Personaggio, che Noi sceglieremo tra i primarj dello Stato, ed i più conspicui, o per antichità di Sangue, o per gran Letteratura, o per Dignità, e Cariche.

Dégrés, & sur-tout de ne leur pas communiquer, ni faire communiquer les Demandes, & les Argumens; & en cas de contravention, ils seront punis par la perte de leur Emploi.

13.

Le susdit Grand Chancelier signera de trois en trois mois les ordres pour faire paier tous ceux qui sont aux gages de l' Université, de même que les parties des frais qui se feront pour le service d' icelle, afin que le Trésorier en fasse le paiement.

14.

En cas d' absence, de maladie, ou d' autre légitime empêchement du Chef du Magistrat de la Réforme, ses Fonctions seront attribuées à la Personne, qui sera par Nous choisie entre les premières, & les plus distinguées de l' Etat, ou par la Noblesse du Sang, ou par leur grand Talent dans les Lettres, ou par leurs Dignités, & leurs Charges.

CAPO II.

De' Presidi delle Facoltà.

I.

Quattro saranno i Presidi delle Facoltà; uno di Teologia; l'altro di Legge; il terzo di Medicina, e di Cirurgia; ed il quarto delle Arti.

2.

Non si promoveranno da Noi ad un Impiego sì riguardevole, a cui va unito il nobile, e decoroso Carattere di Riformatore, se non Personaggj, li quali, oltre essere ben versati in quella Facoltà, a cui verranno proposti, sieno anche di conosciuta probità, zelanti del pubblico bene, ed altrettanto vigilantissimi per iscoprire gli abusi, che potessero nascere nelle loro Classi, quanto pronti, e risoluti per impedirli, e supprimerli.

3. Giureranno

CHAPITRE II.

Des Présidens des Facultés.

I.

Il y aura quatre Présidens des Facultés; l'un de la Theologie, l'autre du Droit; le troisième de la Médecine, & Chirurgie; & le quatrième des Arts.

2.

Nous n'accorderons un Emploi si considérable, auquel se trouve attaché le Titre insigne, & relevé de Réformateur, sinon à des Personnes qui soient non seulement bien versées dans la Faculté, à laquelle elles seront préposées, mais encore d'une probité reconnüe, zélées pour le bien public, & qui n'aient pas moins de vigilance pour découvrir les abus, qui pourroient s'introduire dans leur Faculté, que de promptitude, & de fermeté pour les empêcher, & en arrêter le cours.

3. Ils

3.

Giureranno nelle mani del Nostro Grancancelliere di fedelmente osservare, e far osservare pendente il triennio, che durerà il loro Impiego, le presenti Nostre Costituzioni, e quanto da esse, e da' Regolamenti dell' Università sarà prescritto a ciascheduna Facoltà, e per ciascheduno de' Gradi Scolastici, e degli Esercizj Letterarj.

3.

Ils prêteront serment entre les mains de Nôtre Grand Chancelier de fidèlement observer, & faire observer pendant les trois ans que durera leur Emploi Nos présentes Constitutions, comme encore tout ce qui se trouve prescrit tant en icelles, que dans les Réglemens de l'Université par rapport à chaque Faculté, & à l'égard de chacun des Degrés Scolastiques, de même que pour ce qui concerne les Exercices Litteraires.

4.

Sarà perciò loro Ufficio il provvedere, che nella loro Classe non si contravenga alle Costituzioni, ed a' Regolamenti dell' Università, sì nel leggere, che nell' esaminare, e nel promuovere gli Studenti a' Gradi.

4.

A ces fins il sera de leur devoir d'empêcher qu'on ne contrevienne dans leurs Facultés aux Constitutions de l'Université, soit dans les Leçons, & les Examens, soit en conférant les Degrés aux Etudians.

5.

Presiederanno agli Esami privati, ciascheduno secondo la sua Facoltà; ed avvertiranno, che gli Esaminatori non usino indulgenza con gli Esaminati; e che questi non rispondano con altre Dottrine, che con quelle, le quali s'insegnano nell' Università.

5.

Chacun d'eux présidera dans sa Faculté aux Examens privés, & ils prendront garde, que les Examineurs n'usent pas d'indulgence envers ceux qu'on examine, & que ceux-cy n'emploient dans leurs Réponses aucune autre Doctrine que celle qui s'enseigne dans l'Université.

6.

Dovranno di quando in quando intendere li Professori, ed osservare diligentemente, se adempiano con decoro il loro obbligo. Si guarderanno però di mostrare più parzialità per uno, che per un altro; ma tratteranno tutti egualmente.

6.

Ils devront assister de tems en tems aux Leçons des Professeurs, & observer attentivement, s'ils remplissent bien leurs devoirs; ils prendront cependant garde de ne pas marquer plus de partialité pour l'un que pour l'autre, mais ils les traiteront tous également.

7.

Rivedranno tutt' i Libri, che si stamperanno nella presente Città; e quelli pure, che da' Dominj stranieri si vorranno introdurre da' Mercanti Libraj, o

7.

Tous les Livres, qui s'imprimeront dans cette Ville, seront revûs, & examinés par chacun d'eux suivant les matieres de leur Faculté, comme aussi ceux qui viennent des

da altri Particolari nella medesima, ciascheduno secondo la sua Facoltà: ed ove il Preside, a cui spetta la materia del Libro, incontri difficoltà nel censurarlo, dovrà prendere il parere di tutt' i Professori, e del Collegio ancora della Facoltà.

8.

Sulla Fede, che faranno i Revisori, di non essere ne' Libri suddetti cos' alcuna contraria alla Religione, a' Dritti Nostri, e della Corona, ed a' buoni costumi; il Grancancelliere ne permetterà la stampa, o introduzione rispettivamente.

9.

Nelle Provincie s'elegeranno dal detto Magistrato della Riforma que' Revisori, che vi faranno necessarj: e potrà anche il Grancancelliere deputarvi una Persona, la quale sulla Fede

Païs Etrangers, que les Marchands Libraires, ou les autres Particuliers voudront introduire dans ladite Ville; & lorsque le Président, à qui il appartient de juger de la qualité du Livre, trouvera quelque difficulté à le censurer, il devra prendre l'avis de tous les Professeurs, & même celui du Collège de sa Faculté.

8.

Lorsqu'il constera par le Certificat des Réviseurs, que les Livres susdits ne contiennent rien de contraire à la Religion, à Nos Droits, à ceux de la Couronne, ou aux bonnes mœurs, le Grand Chancelier permettra alors qu'on les imprime, ou qu'on les introduise respectivement.

9.

Le Magistrat de la Réforme établira dans les Provinces les Réviseurs qui y seront nécessaires, & le Grand Chancelier pourra y commettre aussi une Personne qui accorde comme dessus, moiennant le

di detti Revisori spedisca
la licenza , come sopra.

*Certificat des Réviseurs, la
permission d'imprimer, ou
d'introduire les Livres.*

CAPO III.

*Dell'Assessore del Magistrato
della Riforma.*

CHAPITRE III.

*De l'Assesseur du Magistrat
de la Réforme.*

1.

LA Nominazione dell'
Assessore si farà da Noi
sulla *Rosa*, che Ci verrà pre-
sentata dal Magistrato del-
la Riforma, il quale dovrà
scegliere nel Collegio de'
Legisti tre Soggetti, che
stimerà essere i più capaci
per tal Impiego.

1.

LA Nominacion de l'Asses-
seur sera faite par Nous
sur la Rose, soit note que Nous
présentera le Magistrat de la
Réforme, qui devra choisir
dans le Collège des Légistes
trois des Sujets qu'il croira
plus propres pour un tel Em-
ploi.

2.

Presterà questi nelle ma-
ni del Grancancelliere il
Giuramento d'esercitare nel
suo triennio con tutta in-
tegrità, e fede l'Uffizio
conferitogli; e d'osservare
per ciò che lo concerne, il
contenuto nelle presenti
Costituzioni.

2.

Il prêtera Serment entre les
mains du Grand Chancelier
d'exercer son Emploi pendant
les trois ans qu'il l'occupera
avec une entiere droiture, &
fidélité, & d'observer à cet
effet Nos présentes Constitu-
tions en tant qu'elles le con-
cernent.

3.

Tutte le Liti, e Diffe-

3.

L'Assesseur aura privati-

renze, le quali si moveranno in materia Civile, o tra le Persone dell' Università, o da altri contro ad esse, o anche da esse contro altri, che fossero Locandieri, Libraj, o Mercanti, saranno di cognizione privativa dell' Assessore; eccettuate quelle, nelle quali si trattasse di Ragioni Regali, Demaniali, Feudali, o di Gabelle.

4.

Procederà sommariamente senza formalità d'Atti; ove non sia costretto dalla gravità della Causa a fare diversamente.

5.

Dalle Sentenze, che si profferiranno dal medesimo nelle Cause suddette, non si darà alcun Appello al Senato, salvo ch' eccedano la somma, o 'l valore di Scudi cento d'oro.

vement à tous autres la connoissance de tous les Procès, & différends qui pourront naître en matiere Civile entre les Personnes de l'Université, ou qui seront mis contre elles par d'autres, ou bien par elles contre des Particuliers qui donnent à loüage, ou qui sont Libraires ou Marchands; Nous exceptons cependant les Causes où il s'agira de Droits Roiaux, Domaniaux, Féodaux, ou des Gabelles.

4.

Il procédera sommairement, & sans formalité d'Actes, à moins qu'il ne soit obligé de faire autrement à cause de l'importance de la matiere.

5.

On ne pourra pas appeller au Senat des Sentences qui seront renduës par l'Assesseur dans les Causes susdites, si ce n'est qu'elles excèdent la somme, ou la valeur de cent Ecus d'or

6.

Avrà la cognizione anche privativa di tutt' i Delitti comuni, che faranno leggieri, e si commetteranno dagli Studenti, ed Uffiziali dell' Università, sì dentro, che fuori della medesima nella presente Città, o nel suo Territorio; ma ne' Delitti gravi, ne' quali dee il Fisco proceder *ex Officio*, potrà solo far catturar il Delinquente, per indi quello rimettere al Giudice di detta Città, al quale vogliamo, che appartenga la cognizione.

7.

Giudicherà i mancamenti, che da' Dottori Collegiati, da' Segretarij, e dagli Uffiziali dell' Università, e de' Collegj faranno commessi nel loro Uffizio; come pure le contravvenzioni, sì di essi, che degli Studenti a' Regolamenti dello Studio: e punirà i medesimi con

6.

Il aura aussi la connoissance privative de tous les Délits communs qui sont légers de leur nature, & qui pourroient être commis par les Etudiens, & les Officiers de l' Université, soit dedans, soit dehors d' icelle dans la présente Ville, ou son Territoire; mais quand il s' agira de Délits graves, pour raison desquels le Fisc est obligé de procéder d' Office, l' Assesseur pourra seulement faire arrêter le Délinquant, pour être ensuite remis au Juge de ladite Ville, auquel Nous voulons, que la connoissance en appartienne.

7.

Le susdit Assesseur jugera des manquemens que les Docteurs Collégiés, Secretaires, & Officiers de l' Université, & des Collèges pourroient commettre dans leur Office, comme aussi des Contraventions qui se commettront tant par les susdites Personnes, que par les Etudiens contre

pene adeguate.

8.

Accadendo, che il Rettore, i Professori, o'l Prefetto della Libreria mancafsero anch' effi nel proprio Uffizio, e contravveniffero agli obblighi del loro Ministero; dovrà immediatamente darne avviso al Magistrato della Riforma, il quale, presene per mezzo dell' Assessore le Informazioni, ne farà a Noi la relazione, per intendere le Nostre determinazioni.

9.

Le Sentenze Criminali dell' Assessore, se porteranno una pena pecuniaria solamente, s' eseguiranno senz' altro; ma se faranno di pena afflittiva, dovranno prima essere confermate dal Senato.

10.

Avrà l' Assessore un Uscie-

les Réglemens des Etudes, & il leur imposera des peines proportionnées à leur faute.

8.

Au cas que le Recteur, les Professeurs, ou le Bibliothécaire viennent aussi à manquer dans leur Office, & à contrevenir aux devoirs de leur Ministère, il en donnera d'abord avis au Magistrat de la Réforme, lequel après en avoir fait prendre les Informations par ledit Assesseur, Nous en fera le rapport, afin de recevoir Nos résolutions.

9.

Les Sentences Criminelles que rendra l' Assesseur seront aussitôt exécutées, lorsqu'il ne sera question que de peines pécuniaires; mais quand il s'agira de peines afflittives, il faudra qu'elles soient auparavant confirmées par le Senat.

10.

L' Assesseur aura un Huiſſier

re per eseguire tutti gli Atti, che farà necessario di fare, tanto nelle Cause Civili, che Criminali: e se gli dovranno da' Magistrati somministrare al bisogno Soldati, ed altri Ministri di Giustizia.

II.

Nel fine del suo triennio rimetterà tutti gli Atti delle Cause Criminali, che fossero per anche pendenti, al suo Successore; e quanto a quelle, che si troveranno terminate, dovrà rimetter i Processi al Segretario dell' Università, per essere conservati nel di lui Ufficio.

CAPO IV.

Del Segretario del Magistrato della Riforma.

I.

NOn s'ammetterà all'impiego di Segretario della Riforma se non un Soggetto, che sia di fede incorrotta, di nota probità

qui devra mettre en exécution tous les Actes nécessaires tant en Civil, qu'en Criminel, & les Magistrats seront tenus de lui donner au besoin le secours des Archers, & autres Personnes qui servent à la Justice.

II.

A la fin de ses trois ans il remettra à son Successeur tous les Actes des Procès Criminels qui se trouveront encore pendans, & quant à ceux qui seront terminés, il en remettra les Actes au Secrétaire de l'Université pour être conservés dans son Bureau.

CHAPITRE IV.

Du Secrétaire du Magistrat de la Réforme.

I.

L'On ne confiera l'Emploi de Secrétaire du Magistrat de la Réforme qu'à un Sujet qui soit d'une fidélité incorruptible, & d'une probité

tà, ed abilità. Dovrà questi eleggersi dal Magistrato della Riforma, ed approvarsi da Noi.

2.

Sarà al di lui Ufficio unito anche quello di Segretario dell' Università; e pria d' esservi ammesso, giurerà nelle mani del Capo della Riforma di bene, e fedelmente esercitarlo; e d' osservare puntualmente le presenti Nostre Costituzioni.

3.

Interverrà alle Radunanze del Magistrato; registrerà, e sottoscriverà tutte le Ordinanze, ed altre Provvisioni, che dal medesimo si faranno.

4.

Si spediranno dal medesimo le Lettere dell' approvazione de' Professori, e de' Maestri di Scuola; le Patenti de' Gradi, che si conferiranno agli Studenti; co-

Et capacité reconnue; il sera choisi par le susdit Magistrat, Et devra être par Nous approuvé.

2.

La Charge de Secrétaire de l'Université sera unie au susdit Emploi, Et avant que celui que l'on en pourvoira y soit admis, il jurera entre les mains du Chef de la Réforme de la bien, Et fidèlement exercer, Et d'observer ponctuellement Nos présentes Constitutions.

3.

Il interviendra aux Assemblées du Magistrat de la Réforme, Et il enregistrera, Et signera toutes les Ordonnances, Et autres Dispositions.

4.

Les Lettres d'Approbation des Professeurs, Et des Maîtres d'Ecole, comme aussi celles qui seront accordées aux Etudiants pour les Degrés qui leur seront conférés, Et toutes les

me anche tutte quelle altre, che usciranno dal Magistrato della Riforma.

autres Lettres Patentes qui émaneront du Magistrat de la Réforme, seront de même expédiées par le susdit Secrétaire.

5.

Farà di tre in tre mesi i Mandati a tutti gli Stipendiati dell'Università, per esigere dal Tesoriere di essa il pagamento del loro Trimestre.

Il fera de trois en trois mois en faveur de tous ceux qui sont aux gages de l'Université les Ordres pour les faire paier par le Trésorier d'icelle Université des gages de leur Quartier.

6.

Terrà perciò tutti que' Registri, che gli faranno prescritti dal Magistrato suddetto, e nella maniera, che gli verrà da esso ordinato.

A cet effet il tiendra autant de Registres que le Magistrat de la Réforme jugera à propos de lui prescrire, & de la manière qui lui sera ordonnée.

TITOLO II.

Del Rettore dell' Università, e de' suoi Consiglieri.

I.

IL Rettore dell' Università farà ogni anno da Noi trascelto tra que' quattro

TITRE II.

Du Recteur de l' Université, & de ses Conseillers.

I.

LE Recteur de l' Université té sera chaque année par Nous choisi d'entre quatre des

Soggetti di fresco laureati di qualsivisa Facoltà, li quali verranno nominati da dodici Elettori, o sia Configlieri, che faranno per ciò deputati da tutto il Corpo degli Studenti.

Sujets qui ont nouvellement reçu le Doctorat, sans qu'il importe qu'ils soient d'une Faculté plutôt que d'une autre, & iceux seront nommés par douze Electeurs, soit Conseillers, que tout le Corps des Etudiants élira à cet effet.

2.

L'Elezione de' dodici Configlieri, e de' quattro Soggetti suddetti si farà nel modo, che verrà prescritto dal Magistrato della Riforma.

L'Élection des douze Conseillers, & des quatre Sujets susdits se fera de la manière qui sera prescrite par le Magistrat de la Réforme.

3.

Il Rettore da Noi eletto giurerà nelle mani del Gran cancelliere di ben, e fedelmente esercitare l'Uffizio, di cui s'incarica.

Celui, que Nous choisirons pour Recteur, prêtera Serment entre les mains du Grand Chancelier de bien, & fidèlement exercer l'Emploi dont il est revêtu.

4.

Distribuirà le Maticole agli Studenti, e giudicherà tutte le Cause Scolastiche, le quali nascessero dentro il recinto dell'Università, e nelle pubbliche Funzio-

Il fera la distribution des Matricules aux Etudiants, & décidera de tous les differends scolastiques, qui pourroient s'élever dans l'enceinte de l'Université, & dans les Fon-

ni, che si fanno fuori di essa. Dovrà però secondo i casi prender il sentimento d'uno de' Presidi, ed eziandio dell' Assessore della Riforma, appresso il quale farà istanza, acciocchè vengano castigati con le dovute pene, tanto gli Studenti, che ardissero perdere o a lui, o a' Professori nell' Università il rispetto, e la sommissione; quanto i Bidelli, ed altri Serventi nello stesso luogo, li quali oltraggiassero qualche Professore, o Studente, o altrimenti mancassero a' loro doveri.

§.

Si ritroverà tutt' i giorni di Scuola nell' Università, tanto mattina, che dopo pranzo: e come Osservatore immediato del portamento d' ogni Studente invigilerà, che si stia in essa, e nelle Scuole con modestia, e costumatezza; e

Etions publiques, qui se font dehors d' icelle; il devra cependant suivant les cas prendre le sentiment de l' un des Présidens, & même celui de l' Assesseur de la Réforme, auprès duquel il fera ses réquisitions pour faire châtier par des peines proportionnées, soit les Etudians qui oseroient manquer de respect, & de soumission ou à lui, ou aux Professeurs dans l' Université, soit les Bedeaux, & autres Domestiques qui viendroient à faire insulte au lieu susdit à quelque Professeur, ou Etudiant, ou à s' écarter d' une autre manière de leurs devoirs.

§.

Chaque jour qu' on tiendra les Ecoles, il se trouvera à l' Université, tant le matin, que l' après diner, & comme il lui appartient principalement de veiller sur la conduite de tous les Etudians, il prendra soin qu' il ne se passe rien dans ladite Université, & dans

che non succedano risse, e disordini fra di loro.

les Ecoles contre la modestie, & l'honnêteté, & d'empêcher les querelles, & les desordres entre les Ecoliers.

6.

Riceverà i ricorfi degli Studenti, e secondo il contenuto darà loro esecuzione, se spettano al suo Ufficio; o li riferirà al Magistrato della Riforma, perchè si faccia l'opportuno Rescritto: eccetto che si tratti di materie spettanti alla Giurisdizione dell'Assessore, nel qual caso rimetterà i Ricorrenti avanti di esso.

6.
Il recevra les demandes, & requêtes des Etudiants, & suivant ce qu'elles contiendront, il y pourvoira, si la chose concerne son Emploi, ou il en fera son rapport au Magistrat de la Réforme, si ce n'est qu'il s'agisse des matieres appartenantes à la Jurisdiction de l'Assesseur, pardevant lequel il renverra ceux qui se seront adressés à lui.

7.

In caso, che il Rettore legittimamente impedito non potesse adempiere l'Ufficio della sua Carica, terrà le di lui veci il Primo Consigliere di quella Facoltà, da cui è stato eletto, co' medesimi Privilegj, e con la medesima autorità, di cui gode il Rettore; e per tanto avrà il Titolo di Vicerettore.

7.
Au cas que le Recteur à cause de quelque légitime empêchement ne puisse pas remplir les devoirs de sa Charge, le premier des Conseillers de la Faculté, dans laquelle il a été choisi, exercera ses fonctions avec les mêmes Privileges, & autorité dont jouit le Recteur; à cet effet il aura le Titre de Vice-Recteur.

8.

L'incombenza de' Con-
figlieri sarà d'invigilare ,
quanto possono dal canto
loro, che dagli Studenti si
osservi modestia, e costu-
matezza, principalmente
nelle Scuole; e che non
feguano turbolenze, nè fa-
zioni. Ritrovando alcun
mancante, ne daranno su-
bitamente parte al Rettore,
perchè, secondo gli Statuti,
vi ponga rimedio.

TITOLO III.

De' Professori dell'Università.

I.

STabiliamo quattro Classi
di Professori nella No-
stra Università; una di
Teologi; l'altra di Legi-
sti; la terza di Medici; la
quarta di Filosofi, e di
Maestri delle Arti.

8.

*Le devoir des Conseillers
sera de veiller de leur côté
autant qu'il sera à leur pou-
voir, afin que les Etudiants
ne s'écartent point de la mo-
destie, & de l'honnêteté,
sur-tout dans les Ecoles, &
à empêcher les desordres, &
les factions, & lorsqu'ils
reconnoîtront que quelqu'un
est tombé en faute, ils en don-
neront d'abord part au Re-
cteur, afin qu'il y remédie,
suivant les Règles prescrites
par les Statuts.*

TITRE III.

Des Professeurs de l'Uni-
versité.

I.

NOus établissons quatre
Classes de Professeurs
dans Nôtre Université, l'une
de Théologiens, l'autre de
Légistes, la troisième de Mé-
decins, & la quatrième de
Philosophes, & de Maîtres es
Arts.

2.

Essendo alcuno di essi impedito, o per malattia, o per attuale servizio Nostro, dovrà questi farlo intendere al Bidello maggiore, e consegnare al medesimo li suoi Scritti per rimmetterli a quello de' Dottori aggregati al Collegio, il quale verrà deputato dal Preside della Facoltà: acciocchè, dettando, e spiegando questi in sua vece, la Scuola in alcun giorno non resti vacante. Altrimenti facendo sarà punito con la privazione dello stipendio pel tempo, che avrà mancato.

3.

Dichiariamo le Cattedre de' Professori perpetue, quando quelli per notabili mancamenti non se ne rendessero indegni.

4.

Venendo alcuno degl'

2.

Lorsque quelqu'un d'eux aura quelque empêchement, ou par maladie, ou pour être occupé à Notre service actuel, il sera obligé de le faire savoir au premier Bedeau, & de lui remettre ses Ecrits pour qu'il les porte à celui des Docteurs agrégés au Collège, que commettra le Président de la Réforme, afin qu'en dictant, & faisant les explications à la place de l'Absent, l'Ecole ne reste jamais dépourvüe; & au cas que quelqu'un des Professeurs contrevienne à ce que dessus, il sera privé de ses gages pour tout le tems qu'il se sera absenté.

3.

Nous déclarons, que les Chaires des Professeurs seront accordées à vie, pourvû que ceux, qui les rempliront, ne s'en rendent pas indignes par des manquemens considérables.

4.

Au cas que quelqu'un des-

isteffi dopo quattordici anni di Lettura a contrarre dallo Studio qualche indisposizione, che l'impedisca dal leggere; o non potendo per l'avanzata età più reggere alle fatiche della Cattedra, avrà il Titolo di Professore giubilato, e goderà tuttavia la metà dello stipendio.

dit's Professeurs, après avoir enseigné pendant quatorze ans, vienne à contracter quelque indisposition par ses Etudes, qui l'empêche de professer, ou bien que son âge avancé ne lui permette plus de pouvoir soutenir les fatigues de la Chaire, il jouira du Titre de Professeur vétéran, & de la moitié de ses gages.

5.

La precedenza tra li Professori dell' istessa Classe, se saranno graduati nella Nostra Università, si regolerà dall'anzianità de' loro rispettivi Gradi, e da quella della loro accettazione all' Impiego fra gli altri; a riserva de' Professori dell' Istituta, sì Civile, che Medica, e di Cirugia, a' quali precederanno sempre gli altri Professori delle rispettive Facoltà.

La préséance entre les Professeurs de la même Faculté sera réglée quant à ceux qui auront été gradués dans Nôtre Université, suivant l'ancienneté de leurs respectifs Degrés, & quant aux autres, suivant leur réception en Emploi, à la réserve des Professeurs des Instituts du Droit Civil, de la Médecine, & de la Chirurgie, lesquels seront toujours précédés par les autres Professeurs de leur respective Faculté.

6.

Infegneranno nel Corso Scolastico quelle materie, che

Ils enseigneront pendant le Cours Scolastique les matieres

che verranno assegnate per ognuna delle loro rispettive Cattedre dal Magistrato della Riforma.

7.

Non farà lecito a chi che sia d'insegnare pubblicamente nella presente Città alcuna delle Scienze, ed Arti, che s'insegnano nell'Università.

8.

Nelle Provincie poi, tanto di qua, che di là da' Monti, e Colli, non s'insegneranno le dette Scienze, ed Arti, se non da quelli, che avranno presa la Laurea, od il Magistero rispettivamente nell'Università; i quali dovranno però insegnare la Dottrina medesima, che s'insegna nell'Università, e con la permissione della Riforma: e fin a che vi sia un numero sufficiente di Graduati, potranno insegnar anche gli altri, purché ne ottengano la licenza suddetta

tières qui seront assignées par le Magistrat de la Réforme, pour chacune de leurs Chaires.

7.

Il ne sera permis à qui que ce soit d'enseigner publiquement dans la présente Ville aucune des Sciences, & Arts, qui s'enseignent dans l'Université.

8.

Et pour ce qui est des Provinces tant deçà que delà des Monts, & Cols, lesdites Sciences, & Arts ne pourront être enseignés, si ce n'est par ceux qui auront pris leurs Degrés de Docteur, ou de Maître és Arts respectivement dans l'Université susdite, dont ils seront obligés de suivre la Doctrine sans pouvoir en enseigner une autre, & ils seront aussi obligés d'obtenir la permission du Magistrat de la Réforme; mais en attendant qu'il y ait un nombre suffisant de Gradués, les autres Personnes pourront

dalla Riforma, dopo avere dato saggio della loro abilità in un Esame, al quale s'esporranno avanti i Professori delle Scienze, o Arti, che vorranno insegnare, o dinanzi a chi sarà per ciò deputato.

enseigner, pourvu qu'elles en obtiennent la permission après avoir donné des preuves de leur capacité dans un Examen qu'ils subiront pardevant les Professeurs des Sciences, ou Arts qu'ils voudront enseigner, ou pardevant ceux qui seront à ce députés.

9.

Gli Ordini Religiosi però, ed i Seminarj de' Chericì, tanto nella presente Città, che nelle Provincie, potranno insegnare a' loro Religiosi, ed Allievi rispettivamente.

9.

Les Communautés Religieuses, & les Séminaires pourront néanmoins faire enseigner tant dans la présente Ville, que dans les Provinces à leurs Religieux, & Eleves respectivement.

CAPO I.

CHAPITRE I.

De' Professori di Teologia.

Des Professeurs en Théologie.

I.

I.

QUattro saranno i Professori di Teologia: uno di Sacra Scrittura, due di Teologia Scolastico-Dogmatica, ed uno di Teologia Morale. I tre primi termineranno il loro cor-

IL y aura quatre Professeurs en Théologie, l'un de l'Écriture Sainte, deux pour la Théologie Scolastique-Dogmatique, & un autre pour la Théologie Morale; les trois premiers acheveront leur

fo Scolastico nello spazio d'anni cinque, ed il quarto in anni tre.

Cours Scolastique dans l'espace de cinq ans, & le quatrième dans celui de trois années.

2.

E come S. Tommaso è quel gran lume della Chiesa, la Dottrina del quale è universalmente venerata, ed acclamata, sì per la purità, che per la sodezza, e profondità de' suoi insegnamenti; intendiamo, che questa risplenda sempre nella Nostra Università, e sia come la base delle Scienze, che vi si apprendono: perciò i Professori di Teologia, tanto Scolastico-Dogmatica, quanto Morale dovranno attenersi a' principj, ed al sistema del medesimo Santo, secondo la sua Lettera, e la sua Scuola.

2.

Et comme la Doctrine de Saint Thomas, cette grande lumière de l'Eglise, a mérité l'estime, & la vénération de tout l'Univers, soit à cause de sa pureté, soit par la solidité, & la profondeur de ses principes, Nous voulons, qu'elle éclate toujours dans Nôtre Université, & qu'elle soit comme la base des Sciences, qui s'y enseigneront; à cet effet les Professeurs en Théologie, tant de Scolastique-Dogmatique, que de Morale ne devront pas s'écarter des principes, & des systèmes de ce Saint, selon son Texte, & les sentimens de son Ecole.

CAPO II.

CHAPITRE II.

De' Professori di Legge
Canonica, e Civile.

Des Professeurs en Droit
Canonique, & Civil.

1.

1.

Quattro saranno le
Cattedre di Legge:
una del Jus Pontificio, due
del Jus Cesareo, e la quar-
ta dell' Instituta Civile.

Les Chaires pour le Droit
seront au nombre de qua-
tre, l'une en Droit Canon,
deux pour le Droit Romain,
& la quatrième pour les In-
stituts Civils.

2.

2.

I Professori di Legge
Canonica, e Civile com-
piranno il lor corso in
quattro anni; e quello del-
la Instituta in un anno.

Les Professeurs en Droit
Canon, & Civil acheveront
leur cours en quatre ans, &
celui des Instituts dans une
année.

3.

3.

I Professori del Jus Ce-
sareo appoggeranno sola-
mente le loro Dottrine alle
Nostre Costituzioni gene-
rali, alle Decisioni de' No-
stri Supremi Magistrati, ed
al Testo della Legge Co-
mune.

Ceux, qui enseigneront le
Droit Romain ne fonderont
leurs Doctrines, que sur Nos
Constitutions Générales, sur
les Décisions de Nos Magi-
strats Suprêmes, & sur le
Texte du Droit commun.

CAPO III.

CHAPITRE III.

*De' Professori di Medicina.**Des Professeurs en Médecine.*

I.

CInque faranno i Professori ordinarj di Medicina: il primo di Pratica, il secondo di Teorica, il terzo di Notomia, il quarto di Bottanica, ed il quinto dell' Instituta Medica; e leggeranno tutti secondo gli ultimi ritrovamenti de' Fisici.

2.

Il Pratico compirà il suo corso Scolastico nel termine d'anni tre, il Teorico di due, e quelli di Notomia, di Bottanica, e dell' Instituta Medica nello spazio di un anno.

3.

Avrà il Professore di Bottanica un Semplicista al suo servizio; e quello d'Ano-

I.

IL y aura cinq Professeurs ordinaires en Médecine; le premier sera pour la Pratique, le second pour la Théorie, le troisième pour l'Anatomie, le quatrième pour la Botanique, & le cinquième pour les Instituts de Médecine, & un chacun d'eux enseignera selon les dernières découvertes que l'on a faites dans la Physique.

2.

Le Professeur en Pratique terminera son cours en trois ans, celui de Théorie en deux, & ceux d'Anatomie, de la Botanique, & des Instituts de Médecine dans une année.

3.

Celui de la Botanique aura sous lui un Arboriste, & celui d'Anatomie un Garçon

tomia un Tagliatore: ambi faranno nominati dalla Riforma.

pour inciser, & l'un, & l'autre seront nommés par le Magistrat de la Réforme.

4.

4.

Oltre li suddetti Professori vi farà anche quello di Cirugia, il quale terminerà il suo corso in un triennio.

Outre les susdits Professeurs il y en aura encore un autre pour la Chirurgie, lequel achevera son cours en trois ans.

C A P O I V.

De' Professori di Filosofia, e delle Arti.

I.

DUe Professori spiegheranno nel corso d'anni due le quattro parti della Filosofia, leggendo mattina, e sera, ommesse tutte le Quistioni inutili, e sterili, le quali non servono ad altro, che a torcere lo spirito della Gioventù: addattandosi ad una maniera di pensare sodo, e vero, che prepari l'Intelletto degli Scolari a tutte le Scienze dell'Università, e singolarmente alla Teologia, senza pregiudizio, o

CHAPITRE IV.

Des Professeurs en Philosophie, & des Arts.

I.

DEux Professeurs expliqueront dans le cours de deux ans les quatre parties de la Philosophie, faisant leurs Leçons matin, & soir, & omettant toutes les Questions inutilles, & stériles, qui ne servent qu'à fatiguer l'esprit de la Jeunesse; ils exprimeront leurs pensées d'une manière solide, qui soit propre à découvrir la vérité, & à disposer les Ecoliers à pénétrer dans toutes les Sciences, qui s'enseignent dans l'Université, sur-tout dans

ignoranza de' termini ad essa necessarj; ed uniformandosi a' principj della Scuola di S. Tommaso, senza tralasciare d'unirvi anco que' lumi, che i moderni Filosofi anno scoperto col tempo, e che non sono contrarj alla Dottrina di detto Santo, e della Chiesa.

2.

La Fisica Sperimentale dovrà dettarsi secondo gli ultimi ritrovamenti de' Filosofi; e durante il corso di essa si faranno di quando in quando agli Scolari gli Sperimenti Fisici. Vi sarà perciò un Macchinista, il qual verrà pure nominato dalla Riforma.

3.

I due Professori di Matematica compiranno il loro corso, cioè quello di Geometria in un anno, e quello dell' altre Materie in un triennio: il Professore

la Théologie, en les instruisant des termes, qui lui appartiennent, & se conformant aux principes de la Doctrine de Saint Thomas, à laquelle ils uniront aussi les lumières, que le tems a fait découvrir aux Philosophes modernes, & qui ne sont pas contraires à la susdite Doctrine, & à celle de l'Eglise.

2.

L'on enseignera la Physique expérimentale suivant les dernières découvertes des Philosophes, & l'on fera de tems en tems pendant le cours d'icelle des Expériences de Physique en présence des Ecoliers; il y aura à cet effet un Machiniste, qui sera nommé par le Magistrat de la Réforme.

3.

Les deux Professeurs des Mathématiques acheveront leur cours, sçavoir, celui de Géométrie dans une année, & celui, qui enseignera les autres matières, dans trois ans; le Pro-

di Eloquenza in un anno ;
e così anche quello di Lin-
gua Greca.

*Leffeur en Eloquence le termi-
nera dans l'espace d'une an-
née , de même que celui de la
Langue Gréque.*

TITOLO IV.

Degli Studenti.

I.

NON s' ammetteranno
allo Studio nella No-
stra Università, se non quel-
li, che avranno prima ri-
cevuta la Matricola dal
 Rettore di essa.

2.

Essendo Nostra spezial
intenzione, che gli Studen-
ti tutti apprendano, non so-
lo le Scienze, ed Arti,
che s' insegnano nella No-
stra Università; ma che
principalmente uniscano ad
esse la Pietà, ed il santo
Timor di Dio: perciò loro
comandiamo di sempre in-
tervenire alle Congregazio-
ni, che si terranno nel di-
lei Oratorio, per impiegarfi
in que' santi, e divoti Eser-
cizj, che vi si faranno; sot-

to

TITRE IV.

Des Etudians.

I.

PERSONNE ne sera admis à
étudier dans Nôtre Uni-
versité, qu'après avoir reçu
sa Matricule du Recteur
d'icelle.

2.

*Etant Nôtre première in-
tention, que tous les Ecu-
dians s'instruisent non seule-
ment des Sciences, & des
Arts, qui s'enseignent dans
Nôtre Université, mais qu'ils
y joignent sur-tout la Pieté,
& la Crainte de Dieu, à
ces fins Nous leur ordon-
nons d'assister aux Congrèga-
tions, qui se tiendront dans
la Chapelle de ladite Uni-
versité, pour y pratiquer les
Exercices de Dévotion, qui
s'y feront, sous peine de voir
prolonger*

to pena della prolungazione de' Gradi ad arbitrio del Rettore , e d'esser anche ignominiosamente scacciati dallo Studio , quando, per la seconda, e terza volta avvertiti , faranno tuttavia senza legittima cagione negligenti in adempiere questo loro primario dovere.

3.

Dispensiamo dall'obbligo suddetto gli Studenti Ecclesiastici , come pure i Cherici : purchè si gli uni , che gli altri portino in ogni trimestre Attestati di essersi occupati ne' giorni Festivi al servizio di qualche Chiesa , o ad imparare le Sacre Ceremonie.

4.

Ubbidiranno tutti al Rettore , come a loro Capo in ciò , che concerne l'Università ; e si porteranno , non solo verso di esso ,

prolonger la collation de leurs Degrés à l'arbitrage du Recteur , & d'être même ignominieusement chassés des Etudes , lorsqu'ayant été avertis pour la seconde , & la troisième fois , ils continueront sans une cause légitime d'être négligens à s'acquiter de ce premier , & important devoir.

3.

Nous dispensons de la susdite obligation les Etudiants , qui sont Ecclésiastiques , comme aussi ceux , qui ne sont que Clercs , pourvu que les uns , & les autres rapportent chaque trois mois une Attestation de s'être employés les jours de Fêtes au service de quelque Eglise , ou à apprendre les Cérémonies sacrées.

4.

Ils devront tous obéir au Recteur , comme à leur Chef en ce qui concerne l'Université , & ils se comporteront non seulement à son égard , &

E

de' Presidi, e Professori; ma anche di qualsivoglia altro, tanto nell' Università, che fuori, con quel rispetto, che si conviene, sotto pena dell' esclusione da' Gradi.

5.

Ne' loro bisogni, ricorsi, o nelle Suppliche, da presentarsi alla Riforma, non si serviranno d' altro mezzo, e canale, che del loro Rettore.

6.

S' escludono dall' Università i Discoli, Spergiuri, Libertini, e tutti quelli, che, cadendo in una qualche disubbidienza, e turbolenza, all' avviso del Rettore, de' Presidi, o Professori, per la seconda, e terza volta, non si emendassero; i quali tutti non potranno più essere ammessi senza particolare permissione della Riforma.

des Présidens, & Professeurs, mais encore envers un chacun soit dans l' Université, soit ailleurs, avec le respect, & l' honnêteté requise, sous peine d' être exclus des Degrés.

5.

Lorsqu' ils auront quelque demande à faire, ou à présenter Requête au Magistrat de la Réforme, ils ne pourront se servir d' aucun autre canal que de celui de leur Recteur.

6.

Les Ecoliers vicieux, jureurs, & libertins seront exclus de l' Université, de même que ceux, qui étant tombés en quelque desobéissance, & desordre ne se corrigeront pas, après avoir été avertis pour la seconde, & troisième fois par le Recteur, les Présidens, ou les Professeurs, & ils ne pourront plus être admis sans une permission particulière du Magistrat de la Réforme.

TITOLO V.

De' Gradi Scolastici.

1.

Ogni Scienza, e Facoltà avrà i suoi Gradi, ed Onori scolastici, che, come pregio de' Letterati, faranno dispensati a quegli Studenti, che daranno sufficienti prove della loro capacità negli Esami, che faranno stabiliti dalla Riforma.

2.

Questi Gradi nella Classe Teologica faranno Baccellato, Licenza, e Laurea; nella Legale, e nella Medicina, Licenza, e Laurea; nella Filosofia, e nelle Arti, Magistero. Il Dottorato sarà di due sorte, uno semplice, e l'altro con aggregazione al Collegio.

3.

Tutti gli Studenti abitanti nella Città, e Provincia di

TITRE V.

Des Degrés Scholastiques.

1.

Chaque Science, & Faculté aura ses Degrés, & Honneurs Scholastiques, qui seront accordés comme une récompense littéraire aux Etudiens, qui donneront des preuves suffisantes de leur capacité dans les Examens, qui seront établis par le Magistrat de la Reforme.

2.

Dans la Faculté de Théologie ces Degrés seront le Baccalaureat, la Licence, & le Doctorat; dans le Droit, & la Médecine, la Licence, & le Doctorat; & celui de Maître ès Arts dans la Philosophie, & la Faculté des Arts; le Doctorat sera de deux sortes, l'un simple, & l'autre avec aggrégation au Collège.

3.

Les Etudiens, qui habitent dans la Ville, & Pro-

Torino, per esser ammessi a' Gradi, non dovranno altrove studiare Filosofia, e Rettorica, che nella stessa Università. Quelli poi, che sono nelle Provincie, tanto di qua, che di là da' Monti, e Colli, basterà, che portino una Fede giurata de' Maestri, che verranno approvati dalla Riforma.

vince de Turin, ne pourront pas recevoir les Degrés, à moins qu'ils n'aient étudié la Philosophie, & la Rhétorique dans Nôtre Université; mais pour ceux, qui demeurent dans les autres Provinces tant deçà, que delà les Monts, & Cols, il suffira qu'ils rapportent un Certificat avec serment des Maîtres, qui seront approuvés par le Magistrat de la Réforme.

4.

Permettiamo a' Sudditi Nostri di Savoia, d' Aosta, e di Nizza, di potere studiar in dette Provincie per un Triennio, che loro farà computato nel corso scolastico stabilito per lo conseguimento de' Gradi; purchè portino Attestazioni giurate dello Studio.

Nous permettons à Nos Sujets de Savoie, d' Aoste, & de Nice de pouvoir étudier dans lesdites Provinces pendant trois ans, qui leur seront comptés dans le cours scholastique établi pour la collation des Degrés, pourvu qu'ils rapportent aussi un Certificat comme dessus.

5.

Gli Studenti poveri faranno sempre ammessi *Gratis* agli Onori Scolastici; incaricando li Riformatori

5.

On admettra toujours Gratis aux Honneurs scholastiques les Etudiants pauvres, & Nous chargeons les Réforma-

d'invigilare, che così venga osservato.

teurs d'avoir soin que cela soit ainsi observé.

C A P O I.

CHAPITRE I.

De' Gradi Teologici

Des Degrés en Théologie.

I.

I.

LO Scolare di Teologia studierà anni cinque per conseguire la Laurea, quattro per la Licenza, e due pel Baccellerato. Frequenterà le Cattedre de' Professori di Teologia Scolastico-Dogmatica; ma quanto a quelle di Scrittura Sacra, e della Morale, basterà, che in detto tempo le frequenti alternatamente, cioè un anno l'una, ed un anno l'altra, cominciando sempre dalla Morale.

L*Es Ecoliers en Théologie seront obligés d'étudier durant cinq ans pour obtenir le Doctorat, quatre pour la Licence, & deux pour le Baccalaureat; ils fréquenteront les Ecoles des Professeurs en Théologie Scholaistique-Dogmatique; mais pour ce qui est de celles de l'écriture Sainte, & de la Morale, il suffira qu'ils les fréquentent alternativement, c'est-à-dire, une année celle-cy, & une autre année celle-là, en commençant toujours par la Morale.*

C A P O II.

CHAPITRE II.

De' Gradi Legali.

Des Degrés en Droit.

I.

I.

GLi Scolari di Legge studieranno cinque anni per la Laurea, e quattro per la Licenza: nel primo anno

L*Es Ecoliers en Droit étudieront pendant cinq ans pour le Doctorat, & quatre pour la Licence;*

l'Instituta Civile, e negli altri 'l Jus Pontificio, e Cesareo.

dans la première année ils s'attacheront aux Instituts Civils, & durant les autres au Droit Canon, & au Romain.

2.

2.

Il Grado della Licenza farà bastante per quelli, che vogliono solamente patrocinare nelle Terre, e ne' Villaggi; sotto pena di venti Scudi d'oro, se con frode s'introducessero ad esercitare la loro Professione nelle Città.

Le Degré de Licence suffira pour ceux qui veulent seulement postuler dans les Bourgs, & Villages, & au cas qu'ils s'émancipassent d'exercer leur Profession en fraude de la Loi dans les Villes, ils encourront une peine de vingt Ecus d'or.

CAPO III.

De' Gradi in Medicina.

I.

GLi Scolari di Medicina studieranno cinque anni per la Laurea, e quattro per la Licenza; nel primo anno Fisica, e nel secondo Instituta, e Notomia; nel terzo, e quarto Teorica, e Pratica; e nel quinto la Pratica solamente.

CHAPITRE III.

Des Degrés en Médecine.

I.

LEs Ecoliers en Médecine étudieront pendant cinq ans pour le Doctorat, & quatre pour la Licence; dans la première année la Physique; dans la seconde les Instituts, & l'Anatomie; dans la troisième, & quatrième la Théorie, & la Pratique; & dans la cinquième la seule Pratique.

2.

Non farà lecito d' esercitare la Professione di Medicina , tanto nelle Città , che nelle Terre , se non a quelli , che avranno ricevuta la Laurea in detta Facoltà , sotto pena di Scudi venti d' oro.

C A P O IV.

Del Magistero delle Arti.

1.

IL Magistero si conferirà dal Preside della Facoltà delle Arti.

2.

Questo Grado sarà arbitrario , eccetto a quelli , che vorranno conseguire la Laurea con aggregazione al Collegio.

2.

Il ne sera pas permis d' exercer la Profession de Médecin , soit dans le Villes , soit dans les Bourgs & Villages , si ce n' est à ceux qui auront reçu le Doctorat en Médecine , sous peine de vingt Ecus d' or.

CHAPITRE IV.

*Du Degré des Maîtres
és Arts.*

1.

LE Degré de Maître és Arts sera conféré par le Président de la Faculté des Arts.

2.

Il sera libre de prendre , ou de ne pas prendre ce Degré , qui ne sera nécessaire que pour ceux qui voudront obtenir le Doctorat avec aggregation au Collège.

TITOLO VI.

Della Collazione de' Gradi.

1.

Tutti li Gradi si conferiranno nella Nostra Università: quelli di Magistero, e Baccellerato si daranno da' Presidi delle rispettive Classi; ma quelli di Licenza, e di Laurea dovranno conferirsi dall' Arcivescovo, o suo Vicario in pien Collegio di quella Facoltà, nella quale vorrà lo Studente essere graduato.

2.

Se alcuno, già Dottore in una Facoltà, volesse prendere la Laurea in un' altra, o essendo Dottore semplice, ambisse l'onore dell' aggregazione al Collegio; vi farà ammesso, purchè se ne dimostri meritevole per mezzo di quelle prove, che faranno per ciò stabilite dalla Riforma.

3. Approvato

TITRE VI.

De la Collation des Degrés.

1.

On confèrera tous les Degrés dans Nôtre Université; ceux de Maître es Arts, & du Baccalaureat seront accordés par les Présidens des respectives Facultés; mais ceux de Licence, & du Doctorat devront être confèrés par l' Archevêque, ou son Vicaire en plein Collège de cette Faculté, en laquelle l' Etudiant voudra être gradué.

2.

Au cas que quelqu' un soit déjà Docteur dans une Faculté, & qu' il veuille prendre le Doctorat dans une autre, ou si étant simplement Docteur, il souhaite d' être honoré du Titre d' Aggrégé au Collège, il y sera admis, pourvu qu' il s' en montre capable dans les épreuves qui seront à ces fins établies par le Magistrat de la Réforme.

3. l' Aspirant

Approvato che farà il Candidato per la Licenza, o per la Laurea, prima che se gli conferiscano le Insegne di questi Gradi, giurerà in Collegio, e nelle mani del Priore di puntualmente osservare le presenti Costituzioni, ed i Regolamenti dell' Università; e di difendere la Dottrina, che s'insegna nella medesima: in oltre, se farà Medico, d'avvertire gl' Infermi nel terzo giorno di febbre continua, ed anche prima, quando il caso fosse pericoloso, a ricever i Sacramenti; e di abbandonare la loro Cura, ove non adempiscano ad un' obbligazione sì giusta per un Uomo Cattolico.

L'Aspirant aux Degrés aiant été approuvé ou pour la Licence, ou pour le Doctorat, on ne lui donnera pas les Ornaments attachés aux susdits Degrés, qu'après qu'il aura prêté serment en présence du Collège, & entre les mains du Prieur d'observer ponctuellement les présentes Constitutions, & les Réglemens de l'Université, comme aussi de défendre la Doctrine qui s'enseigne en icelle; de plus s'il s'agit d'un Docteur en Médecine, il jurera encore d'avertir les Malades au troisième jour de fièvre continuë, & même auparavant en cas de danger, afin qu'ils se fassent administrer les Sacremens, promettant avec le même serment d'abandonner la Cure, s'ils ne s'acquittent pas d'un devoir si essentiel à un Catholique.

TITOLO VII.

TITRE VII.

*De' Collegj.**Des Colléges.*

CAPO I.

CHAPITRE I.

*Del Collegio de' Teologi, de' Legisti, e de' Medici.**Des Colléges des Théologiens, Légistes, & Médecins.*

1.

1.

TRe faranno i Collegj delle Facoltà; uno di Teologia; l'altro di Legge; ed il terzo di Medicina. Ciascuno di essi farà composto di ventiquattro Dottori; avrà un Priore, due Configlieri, un Segretario, ed un Bidello.

IL y aura trois Colléges des Facultés, un de Théologie, l'autre du Droit, & le troisième de Médecine; chacun d'eux sera composé de vingt-quatre Docteurs, & il y aura aussi un Prieur, deux Conseillers, un Secrétaire, & un Bedeau.

2.

2.

Dodici de' Dottori faranno numerarj, e fra questi s'intenderanno compresi i Professori; dodici sopra-numerarj, e tutti abitanti nella presente Città, o suoi Sobborghi.

Douze des susdits Docteurs seront ordinaires, entre lesquels seront compris les Professeurs; les douze autres seront surnuméraires, & tous devront habiter dans la présente Ville, ou ses Fauxbourgs.

3.

3.

Ne' casi di morte, di promozione a Dignità non

En cas de mort, de promotion à quelque Dignité in-

compatibile col loro Impiego, o di lunga assenza dalla Città, la quale non sia pel Nostro Servizio, succederanno gli uni agli altri, secondo l'ordine della loro anzianità all'aggregazione del Collegio; e da quella si regolerà altresì la precedenza fra' medesimi.

4.

Il Priore, ed i Configlieri s'eleggeranno d'anno in anno fra i Dottori numerarj a pluralità de' Voti di tutto il Collegio.

5.

Giurerà il Priore nuovamente eletto nelle mani del suo Antecessore di conservare, difender, e mantenere tutti i Privilegj del Collegio; di osservar, e far osservare con tutta esattezza gli Statuti; e d'impedire, che non s'introducano nuove Dottrine ripugnanti alla Fede Cattolica, o al Ben pubblico.

compatible avec leur Emploi, ou d'une longue absence de cette Ville pour autre cause que celle de Notre Service, ils se succéderont les uns aux autres, suivant l'ordre de leur ancienneté d'aggrégation au Collège; ce qui sera également observé pour régler entre eux la préséance.

4.

Le Prieur, & les Conseillers seront choisis chaque année entre les Docteurs ordinaires à la pluralité des voix de tout le Collège.

5.

Dés que le Prieur sera élu, il prètera Serment entre les mains de son Prédécesseur de conserver, défendre, & maintenir tous les Privileges du Collège, d'observer & faire observer les Statuts avec une entière exactitude, & d'empêcher qu'on n'introduise de nouvelles Doctrines qui soient opposées à la Foi Catholique, ou au bien public.

6.

Lo stesso Giuramento si presterà nelle mani di detto Priore da' due Configlieri, e da tutti gli altri Dottori Collegiati, tanto numerarj, che soprannumerarj.

7.

Il Segretario de' suddetti Collegj s'elegherà da' medesimi a pluralità de' Voti, e farà approvato dalla Riforma. Dovrà essere Notajo, e Uomo di probità. Giurerà in mani del Priore di bene, e fedelmente esercitare il suo Impiego; rogherà tutti gli Atti del Collegio; ed avrà nella Sala delle Raunanze il suo Banco per riporvi tutto ciò, che sarà necessario al di lui Uffizio. Il Bidello farà lo stesso della Facoltà.

8.

Al Collegio de' Medici

6.

Les deux Conseillers prêteront le même serment entre les mains du Prieur, comme aussi tous les autres Docteurs du Collège, tant les ordinaires, que les surnuméraires.

7.

Le Secrétaire des susdits respectifs Collèges sera par eux choisi à la pluralité des Voix, & approuvé par le Magistrat de la Réforme; il faudra qu'il soit Notaire, & Homme de probité, & il prètera serment entre les mains du Prieur de bien, & fidèlement exercer son Emploi; ce sera lui qui recevra tous les Actes qui émaneront du Collège, & il aura un Bureau dans la Salle des Assemblées pour y tenir les choses qui concernent son Office; pour ce qui est du Bedeau, les Collèges se serviront de celui des Facultés.

8.

Le Magistrat du Proto-

farà unito il *Protomedicato*, che farà composto dal Priore, come Capo, e da due Dottori numerarj.

médicat sera uni au Collège des Médecins; le Prieur comme Chef, & deux des Docteurs ordinaires composeront ce Magistrat.

9.

Formerà questo Magistrato con l'assistenza di due periti Speziali un Antidotario, al quale s'uniformeranno tutti gli Speziali dello Stato. Stabilirà pure la Tassa de' Medicinali; e farà cura di esso il fare stampare, sì l'uno, che l'altro; ma non dovrà rinnovarli, se non quando lo stimerà precisamente opportuno, per farvi quelle variazioni, che fossero indispensabilmente necessarie.

Le susdit Magistrat formera en l'assistance de deux experts Apothicaires un Antidotaire qui servira de règle à tous les Apothicaires de l'Etat; il fixera aussi la Taxe des Médicamens, & prendra soin de faire imprimer les susdits Antidotaire, & Taxe, mais il ne devra pas les renouveler, si ce n'est lorsqu'il le croira indispensable, pour y faire des changemens absolument nécessaires.

9.

10.

Il Priore visiterà ogni anno le Botteghe degli Speziali della presente Città con l'assistenza di uno de' loro Sindaci, e del Professore Bottanico; ma quanto alle Spezierie esistenti fuori di essa spetterà al Pro-

Le Prieur visitera chaque année les Boutiques des Apothicaires de la présente Ville en l'assistance de l'un de leurs Syndics, & du Professeur de Botanique; mais pour ce qui est des autres lieux le Protomédicat nommera des Personnes

10.

tomedicato d' eleggere Per-
sone abili per la Visita di
quella.

*capables pour y faire aussi la
Visite des Boutiques des Apo-
thicaires.*

11.

11.

Apparterrà pure al me-
desimo il deputare in ogni
Città Capo di Provincia
un Medico de' più accredi-
tati di essa, che supplisca
alle veci del *Protomedita-
to*, sì nelle dette Visite, che
nell' altre incombenze ap-
poggiate a questo Magi-
strato.

*Le Protomédicat commet-
tra dans chaque Ville Capi-
tale de Province un Médecin
qui y soit des plus accrédités,
pour suppléer aux fonctions
de ce Magistrat, tant à l'égard
desdites Visites que dans ce
qui appartient aux autres
obligations qui le concernent.*

12.

12.

I Visitatori esigeranno
i Dritti di Visita dagli Spe-
ziali, e detratti gli Emo-
lumenti, che saranno per
la loro mercede stabiliti
nella Tariffa, riporranno il
soprappiù nella Tesoreria
dell' Università.

*Les Visiteurs exigeront le
Droit de Visite des Apothicai-
res, & déduction faite de ce
qui sera établi pour leurs Va-
cations dans la Taxe, ils
compteront le surplus à la
Tresorerie de l'Université.*

13.

13.

Le Droghe medicinali,
che s' introdurranno nel
Paese, prima d' uscire dal-
la Gabella generale, do-
vranno essere rivedute, ed

*Avant que l' on puisse fai-
re sortir des Bureaux de Nos
Gabelles Générales les Dro-
gues médicinales qui seront
apportées dans le País, elles*

esaminare da quel Perito, che il Protomedicato deputerà; e trovandovi frode, si faranno abbruciare in pubblica Piazza.

devront être visitées, & reconnuës par l'Expert qui sera nommé par le Protomédicat, & si l'on y trouve de la fraude, on les fera bruler dans la Place publique.

14.

Sarà incombenza del Capo di questo Magistrato, unitamente al Professore di Bottanica, e d'uno de' due Sindaci dell'Arte di esaminare gli Speziali sopra le loro idoneità, e lealtà.

Il appartiendra au Chef de ce Magistrat, conjointement avec le Professeur de Botanique, & l'un des deux Syndics de l'Art d'examiner les Apothicaires sur leur capacité, & de reconnoître s'ils sont gens de probité.

14.

15.

Non s'approverà per Speziale nelle Città, se non quegli; che si obbligherà di tenere un Giovane Ajutante, anch'esso approvato; acciocchè la Bottega non sia mai sprovveduta di Gente pratica, ed idonea. In caso, che il Giovane Ajutante venga a fallare, farà il Padrone civilmente tenuto per esso.

L'on n'accordera les Lettres d'approbation à aucun Apothicaire habitant dans les Villes, qu'il ne s'oblige de tenir un Garçon, soit Aide, qui devra aussi être approuvé, afin que la Boutique ne soit jamais dépourvûe de Personnes expérimentées, & capables; & au cas que l'Aide de Boutique vienne à commettre quelque manquement, son Maître sera tenu civilement pour ce regard.

15.

16.

Dovranno gli Speziali tenere un Libro, nel quale i Visitatori scrivano di propria mano d'aver visitate le Droghe medicinali, e quei Medicamenti composti, che sono i più essenziali, ed importanti.

17.

Si faranno le Visite suddette in quel tempo, che parrà più opportuno a' Visitatori, ma sempre all'improvviso; e però avvertiranno i medesimi di non partecipare in modo alcuno agli Speziali 'l giorno, in cui procederanno alla Visita delle loro Botteghe, sotto pena della perdita degli Emolumenti, e di Scudi cinquanta d'oro.

18.

Si riconoscerà in dette Visite, se siano le Botteghe ben provvedute de' Medicamenti necessarij, tanto

16.

Les Apothicaires tiendront un Livre, dans lequel les Visiteurs écriront de leur propre main, qu'ils ont visité les Drogues Medicinales, & les Medicamens composés, qui sont les plus importans, & essentiels.

17.

L'on fera les Visites cy-dessus ordonnées dans le tems que les Visiteurs croiront le plus convenable, mais on y procédera toujours à l'impourvu; à ces fins les susdits Visiteurs prendront bien garde de ne pas faire sçavoir aux Apothicaires le jour qu'ils la feront dans leur Boutique, sous peine de la perte des Droits, qui leur sont dûs, & d'une Amende de cinquante Ecus d'or.

18.

Les Visiteurs reconnoîtront dans lesdites Visites, si les Boutiques sont bien pourvûes des Medicamens nécessaires, tant

tanto semplici, che composti. S'esaminerà la qualità de' medesimi, e se sono preparati secondo l'Arte; come pure, se vi si trovino i Pesi, ed i principali Strumenti, che servono all'Arte suddetta; e se le Droghe, ed i Medicamenti nocivi, e velenosi si tengano chiusi, ed in luoghi appartati, sicchè non vi sia pericolo d'errare nell'esecuzione delle Ricette, e nel comporre i Medicamenti.

19.

Trovandosi Droghe, o Medicamenti di cattiva qualità, o mal preparati, dovranno gettarsi fuori delle Botteghe, o abbruciarli, con quell'esemplarità, che stimerà il Protomedicato; ed ove lo Speciale pretendesse difendere la bontà delle medesime, si sigilleranno, e si faranno esaminare da altri Periti, che saranno da detto Magistrato deputati.

tant simples, que composés, ils en examineront la qualité, & s'ils sont préparés selon l'Art; ils observeront aussi s'il y a dans lesdites Boutiques les Poids, & autres Instrumens principaux, qui servent audit Art, & si les Drogues, & les Medicamens dangereux, & venimeux sont tenus en lieu séparé, de sorte qu'il n'y ait pas à craindre de faire des équivoques en exécutant les Ordonnances des Médecins, & en composant les Remèdes.

19.

Au cas que l'on trouve des Drogues, ou Medicamens d'une mauvaise qualité, ou mal préparés, on les fera jetter hors des Boutiques, ou on les brulera, même d'une manière exemplaire, suivant que le Protomédicat le jugera à propos; & lorsqu'il y aura quelque Apothicaire, qui prétendra justifier, que ses Drogues, & Medicamens sont d'une bonne qualité, on les cachetera, & on les fera exa-

G

miner par d'autres Experts, qui seront commis par le susdit Magistrat.

20.

20.

Nel caso, che in una Bottega si trovino molti Medicamenti di cattiva qualità, od i Pesi, ed altri Strumenti, che non sieno secondo l'Arte; o le Droghe, ed i Medicamenti velenosi fuori de' debiti luoghi; dovrà lo Speciale soggiacere a quelle pene pecuniarie, che parranno più proprie al regolato arbitrio del Protomedicato: ed ove si riconosca, che sia recidivo, o che per due volte si ritrovi sprovvedito di buoni Medicamenti, se gli farà senz'altro chiudere la Bottega; e dovrà anche secondo i casi punirsi con la perdita della Piazza.

Mais quand on trouvera dans une Boutique beaucoup de Médicamens d'une mauvaise qualité, ou que les Poids, ou les autres Instrumens n'y sont pas selon l'Art, ou bien que les Drogues, & Médicamens venimeux n'y sont pas tenus dans les endroits requis, alors l'Apothicaire devra être puni par des peines pécuniaires proportionnées, suivant que le Protomédicat croira juste de les imposer; mais en cas de récidive, ou si l'on a déjà reconnu dans deux Visites, qu'un Apothicaire n'est pas pourvu de bons Médicamens, on l'obligera sans autre à fermer sa Boutique, & même suivant les circonstances du fait, on pourra le condamner à perdre la Place dont il est pourvu.

21.

Proibiamo a qualunque si sia Medico di fare con gli Speziali società di Fondaco Medicinale, sotto pena all' uno, ed all' altro di dugento Scudi d'oro.

21.

Nous défendons à un chacun des Médecins de faire avec les Apothicaires aucune société en fait de commerce de Drogues Médicinales, & de Médicamens, sous peine de deux cent Ecus d'or quant aux uns, & aux autres.

22.

Non potrà alcun Empirico, o Ciarlatano distribuire Rimedj d'alcuna sorta, se non con la licenza del Protomedicato, sotto pena di Scudi cento d'oro.

22.

Aucun Empirique, ou Charlatan ne pourra distribuer aucune sorte de remèdes, si ce n'est avec la permission du Protomédicat, sous peine de cent Ecus d'or.

23.

Le Raunanze del Protomedicato si terranno nella Sala vicina al Teatro Accademico, per provvedere in tutt' i casi, e bisogni, che occorreranno alla giornata. Staranno pronti il Biddello, ed il Segretario del Collegio, acciocchè questi registri l' Atto di quanto si farà trattato, e risolto, e

23.

Le Protomédicat tiendra ses Assemblées dans la Sale, qui est auprès du Théâtre Académique, afin de pourvoir dans tous les cas, qui se présenteront journellement; le Secrétaire, & le Bedeau du Collège seront exacts à s'y trouver; l'un pour enregistrer tout ce qui aura été traité, & résolu, & l'autre

quegli eseguisca gli Ordini.

24.

Ciascuno de' due Medici, che unitamente al Priore compongono questo Magistrato, potrà in caso d'assenza, o impedimento sostituire uno de' Dottori numerarj, che faccia le sue veci, e in difetto, sarà surrogato dal Priore.

25.

Da questo Magistrato si darà l'Appellazione a tutto il Collegio; ed in tal caso farà le veci del Capo il Dottore più anziano. A questi apparterrà congregar i Dottori Collegiati; e v'interranno anche gli Uffiziali di detto Magistrato; ma saranno esclusi dal Voto.

pour exécuter les Ordres, qui lui seront donnés.

24.

Chacun des deux Médecins, qui conjointement avec le Prieur composent ce Magistrat, pourra en cas d'absence, ou d'autre empêchement commettre pour tenir sa place l'un des Docteurs ordinaires, & ne le faisant pas, ce sera le Prieur, qui donnera cette commission.

25.

L'on pourra appeller de ce Magistrat à tout le Collège, & en cas d'Appel ce sera le plus ancien des Docteurs, qui présidera, & fera assembler les Docteurs Collégiés; ceux, qui composent le susdit Magistrat, devront aussi assister à ces Assemblées, mais ils n'y auront pas Voix.

C A P O II.

CHAPITRE II.

*Del Collegio de' Cerusici.**Du Collège des Chirurgiens.*

1.

1.

IL Collegio di Cirugia farà altresì composto di ventiquattro Cerusici, dodici ordinarj, e dodici straordinarj; avrà pure un Priore, due Sindaci, un Segretario, ed un Bidello.

LE Collège de Chirurgie sera de même composé de vingt-quatre Chirurgiens, à sçavoir, douze ordinaires, & douze extraordinaires; il y aura aussi un Prieur, deux Syndics, un Secrétaire, & un Bedeau.

2.

2.

A questo Collegio s'intenderanno sempre aggregati i Cerusici della Nostra Persona.

Les Chirurgiens de Nôtre Personne seront toujours censés agrégés à ce Collège.

3.

3.

Lo Studente di Cirugia, che vorrà esser ammesso al Collegio, studierà per tutto il triennio la Cirugia, ed intervorrà col Professore di essa alle Visite, e Cure degli Ammalati negli Spedali.

L'Etudiant en Chirurgie, qui voudra être admis dans ce Collège, étudiera pendant trois années la Chirurgie, & il sera obligé de se trouver aux pancemens des Malades dans les Hôpitaux sous la direction du Professeur.

4.

A quelli poi, che in questa Città, o in altre de' Nostri Stati vorranno semplicemente esercitare l'Arte della Cirugia senza essere aggregati al Collegio, basterà l'intero corso di Cirugia nell'Università, ed intervenire per lo spazio d'anni due col Cerusico ordinario alle Cure degli Ammalati nello Spedale; ma se vorranno solamente esercitare nelle Terre, e ne' Villaggj, potranno studiare, e fare la Pratica nelle loro Case sotto la direzione di un qualche Cerusico approvato.

5.

Potranno anche studiare nelle loro Case, come sopra, quelli di là da' Monti, e Colli, tanto per esercitare la Cirugia nelle Terre, e ne' Villaggj, che nelle Città,

4.

Mais pour ce qui est de ceux, qui voudront simplement exercer l'Art de la Chirurgie dans cette Ville, ou dans les autres de Nos Etats, sans être agrégés au Collège, il suffira qu'ils fassent le cours entier de Chirurgie dans l'Université, & qu'ils assistent pendant l'espace de deux années durant ledit cours aux Visites des Malades de l'Hôpital avec le Chirurgien ordinaire; mais au cas qu'ils veuillent seulement exercer leur Profession dans les Bourgs, & Villages, ils pourront étudier chez eux, & s'y former à la Pratique sous la direction de quelque Chirurgien approuvé.

5.

Ceux, qui sont au delà des Monts, & Cols, pourront aussi étudier chez eux comme dessus, soit pour exercer la Chirurgie dans les Bourgs, & Villages, soit même dans les Villes.

6.

Prima d'esser ammessi, dovranno tutti sottoporsi a quegli Esami, e fare quelle Operazioni di Cirugia, che verranno prescritte dalla Riforma.

Avant qu'on les admette, ils devront tous subir les Examens; & faire les Opérations de Chirurgie, qui seront prescrites par le Magistrat de la Réforme.

7.

Essendo ritrovati capaci, si spediranno loro dal Segretario del Collegio le Patenti dell' approvazione, previo il Giuramento, che presteranno d' osservare per ciò, che li concerne, le presenti Costituzioni; e singolarmente nelle dubbie, e pericolose Operazioni, e Malattie, d' avvisare gl' Infermi a munirsi de' Sacramenti; ed abbandonare la loro Cura, ove non vi adempiscano, sotto pena a' Contravventori di Scudi venticinque d' oro.

Si on les trouve capables, le Secrétaire du Collège leur expédiera des Lettres d'approbation, après néanmoins qu'ils auront prêté serment d'observer, en ce qui les regarde, Nos présentes Constitutions, & sur-tout d'avertir les Malades dans les cas d'Opérations, ou Maladies douteuses, & où il y a du danger, de se faire administrer les Sacremens, & de ne les plus servir, s'ils ne satisfont pas à ce devoir, & les Chirurgiens, qui contreviendront à cette obligation, encourront une peine de vingt-cinq Ecus d'or.

CAPO III.

CHAPITRE III.

*De' Collegj degli Scolari
delle Provincie.*

*Des Colléges des Etudians
des Provincies.*

1.

1.

STabiliamo nella presente Città quattro Collegj, per mantenervi la Gioventù agli Studj di Teologia, di Legge, di Medicina, e di Cirugia.

NOus établissons quatre Colléges dans la présente Ville pour y entretenir des jeunes gens dans les Etudes de la Théologie, du Droit, de la Médecine, & de la Chirurgie.

2.

2.

E perchè vogliamo, che quegli, li quali sono dotati di buoni talenti, e desiderosi d'esercitarli, essendo per altro poveri, abbiano il mezzo d'istradarsi alla Virtù; vi faranno questi mantenuti senza loro costo, e si sceglieranno da tutte le Provincie de' Nostri Stati con una giusta, e proporzionata distribuzione, acciocchè ognuna di esse ne senta il beneficio.

Et parceque Nous Vou-
lons, que ceux, qui sont pau-
vres, ne soient pas privés
des moïens propres à cultiver
leurs talens, & leur incli-
nation pour l'Etude, Nous les
ferons entretenir gratuite-
ment dans les susdits Colléges;
à cet effet l'on fera le choix
des Sujets avec une juste &
proportionnée répartition dans
toutes les Provincies de Nos
Etats, afin que chacune d'i-
celles ait part à cet avantage.

3.

3.

Ogni Città Capo di Pro-
vincia

Chaque Ville Capitale de
Province

vincia avrà la Nominazione di tre Soggetti; e si farà questa nel Consiglio a pluralità de' Voti, e con l'assistenza dell' Intendente.

4.

Le altre Città, le Terre, ed i Luoghi proporranno per mezzo de' loro Sindaci, e con l'approvazione del Giudice ordinario un Soggetto al Consiglio della Città Capitale, da cui dipendono, il quale, ricevutane la Nota, procederà con tutta esattezza, e giustizia alla scelta de' più degni: ed a misura, che vaccherà qualche Posto, si farà l'elezione nella medesima forma.

5.

Dovranno proporsi Soggetti, sì Ecclesiastici, che Laici, e per ognuna delle Facoltà, di molta aspettazione, ed in istato di subito frequentare le Scuole dell' Università; e s'uniranno alla Nominazione di essi gli Attestati de' Maestri cir-

Province aura la Nomination de trois Sujets, qui seront nommés par le Conseil à la pluralité des Voix en l'assistance de l'Intendant.

4.

Les autres Villes, Terres, & Lieux proposeront par l'organe de leurs Syndics, & avec l'approbation du Juge ordinaire un Sujet au Conseil de la Ville Capitale dont ils dépendent, & lequel en aiant reçu la Note procédera avec toutes sortes d'exaëtitude, & de justice au choix des plus dignes, & à mesure que quelque Place viendra à vaquer, l'on fera une nouvelle élection de la manière susdite.

5.

L'on devra proposer pour chacune des Facultés des Sujets tant Ecclesiastiques, que Séculiers qui soient d'une grande espérance, & qui puissent d'abord fréquenter les Ecoles de l'Université; l'on joindra à l'Acte de leur Nomination des Certificats des Maîtres

H

ca i buoni costumi, la capacità, e povertà de' medesimi.

6.

Detti Collegj avranno un Protettore da Noi eletto, il quale dovrà promuovere tutti i vantaggj di essi, e degli Allievi; attendere, che non impieghino questi in cose inutili il tempo, ma si esercitino in Uffizj di Cristiana Pietà, e negli Studj; che il Custode adempia il suo dovere; e finalmente, che sieno conservati nella loro integrità i Privilegj, che da Noi verranno a' detti Collegj conceduti.

7.

Vacando qualche Posto, il Protettore del Collegio ne darà avviso all'Intendente della Provincia, acciocchè lo faccia sapere alle Città, alle Terre, ed a' Luoghi; ed il Collegio a suo tempo possa essere riempuito. Fatta l'elezione, traf-

touchant leurs bonnes mœurs, capacité, & pauvreté.

6.

Il y aura pour lesdits Collèges un Protècteur, qui sera par Nous choisi, & qui devra en procurer les avantages, & celui des Eleves, prenant soin qu'ils n'emploient pas leur tems à des choses inutiles, mais qu'ils s'occupent aux devoirs de la Pieté Chrétienne, & aux Etudes; il veillera aussi, afin que l'Econome remplisse toutes ses obligations, & que les Privileges, que Nous accorderons aux susdits Collèges, soient conservés dans leur entier.

7.

Lorsque quelque Place viendra à vaquer, le Protècteur du Collège en donnera avis à l'Intendant de la Province, pour qu'il le fasse sçavoir aux Villes, Terres, & Lieux, afin que la Place vacante puisse être d'abord remplie; & l'élection étant faite, l'Inten-

metterà l'Intendente la Nominazione al Protettore suddetto.

8.

I suddetti Collegj avranno il suo Custode, che provvederà del necessario gli Allievi secondo il convenuto; e di tre in tre mesi esigerà dal Tesoriere dell'Università il danaro accordato pel loro mantenimento.

9.

Avranno in oltre un Direttore, che invigili a' costumi de' Giovani Studenti; e chi faccia loro ripetizione di quelle materie, che apprenderanno alle Scuole dell'Università. Tanto il Custode, quanto il Direttore, i Ripetitori, e gli altri Uffiziali saranno nominati dal Protettore de' Collegj.

10.

Quelli, che saranno nominati ad occupare qualche Posto ne' Collegj, vi si tratterranno in modo,

dant enverra l'Acte de Nominacion au susdit Protecteur.

8.

Les susdits Collèges auront un Econome, qui pourvoira aux choses nécessaires pour les Eleves suivant ce qui sera établi, & de trois en trois mois il exigera du Trésorier de l'Université les deniers destinés pour leur entretien.

9.

Il y aura un Directeur pour veiller sur les mœurs des jeunes Etudiants; on y fera aussi la répétition des matieres qu'on leur enseignera dans les Ecoles de l'Université, & tant l'Econome, que le Directeur, Répétiteurs, & autres Officiers seront nommés par le Protecteur des Collèges.

10.

Ceux qui seront nommés pour occuper quelque Place dans les Collèges, s'y comporteront d'une maniere qui fasse

che dieno a vedere a tutti, che vi stanno per apprendere non solamente le Scienze, ma eziandio la disciplina del ben vivere, principalmente rispetto alla Religione, ed a' buoni costumi, secondo le Regole, che ad ogni Collegio in particolare si prescriveranno.

II.

Quelli, che fonderanno un qualche Luogo in detti Collegj, ne avranno la Nominazione per essi, e pe' loro Successori.

TITOLO VIII.

Dell'Oratorio dell'Università, e delle Feste, delle Processioni, e de' Funerali da farsi dalla medesima.

I.

PER l'Esercizio della Cristiana Pietà abbiamo stabilito nell'Università un Oratorio, e ne appoggiamo la Cura al Rettore di essa,

connoître à un chacun, que non seulement ils y apprennent les Sciences, mais encore les Règles d'une bonne conduite, sur-tout par rapport à la Religion, & aux mœurs, en se conformant à tout ce qui sera prescrit pour chaque Collège en particulier.

II.

Ceux, qui établiront quelques Places dans lesdits Collèges pour y entretenir des Elèves, auront de même que leurs Successeurs le droit de nommer les Sujets pour les remplir.

TITRE VIII.

De la Chapelle del'Université, & des Fêtes, Processions, & Funérailles que devra faire ladite Université.

I.

Nous avons établi dans l'Université pour les exercices de la Piété Chrétienne une Chapelle qui sera sous la Charge du Recteur, & de ses

ed a' suoi Configlieri, li quali veglieranno, acciocchè sia sempre provveduto di tutto quello, che al Divin Culto farà necessario.

Conseillers, lesquels devront prendre soin qu'elle soit toujours pourvue de toutes les choses nécessaires au Culte Divin.

2.

2.

Tutte le Domeniche si farà in esso la Congregazione degli Studenti, come anche tutte le Feste della Beatissima Vergine, e degli Appostoli, eccettuati que' giorni, ne' quali non si può celebrare la Messa ne' privati Oratorj.

L'on y assemblera la Congrégation des Etudians tous les jours de Dimanche, & des Fêtes de la Sainte Vierge, & des Apôtres, & il n'y aura pas même d'autres jours de Fête exceptés, que ceux, auxquels il n'est point permis de célébrer la Messe dans des Chapelles particulières.

3.

3.

Al servizio, e ministero dell'Oratorio deputiamoun Direttore, due Cappellani, ed un Sagrestano. La Nominazione di essi si farà dal Preside, e da' Professori di Teologia unitamente al Priore, e a' due Configlieri del Collegio de' Teologi.

Nous voulons, qu'il y ait pour le service de cette Chapelle un Directeur, deux Chapelains, & un Sacristain qui seront nommés par le Président, & les Professeurs de la Faculté de Théologie conjointement avec le Prieur, & deux Conseillers du Collège des Théologiens.

4.

4.

I due Cappellani cele-

Les deux Chapelains célé-

breranno in esso tutt' i giorni di Scuola la Santa Messa, uno avanti la prima ora delle Lezioni, e l'altro, quando faranno tutte terminate.

breront la Sainte Messe dans la Chapelle tous les jours d' Ecole, l'un la dira avant la première heure des Leçons, & l'autre après qu'elles seront toutes achevées.

5.

Tanto il Direttore, che i due Cappellani faranno tenuti amministrar i Sacramenti di Penitenza, e di Eucaristia tutte le Feste principali del Signore, della Beatissima Vergine, degli Appostoli, e tutte le prime Domeniche del mese agli Scolari, che dovranno di tre in tre mesi rapportarne la Fede, e rimetterla al Preside della propria Facoltà.

Le Directeur de même que les deux Chapelains seront obligés d'administrer aux Eco- liers les Sacremens de Pénitence, & d'Eucharistie toutes les Fêtes principales de Nôtre Seigneur, de la Sainte Vierge, des Apôtres, & les premiers Dimanches de chaque mois, & les susdits Eco- liers devront de trois en trois mois rapporter un Certificat de les avoir reçûs, & le remettre au Président de leur Faculté.

6.

Interverranno pure alle Congregazioni i Bidelli, per essere pronti al servizio del Rettore, e degli Studenti in tutte le occorrenze.

Les Bedeaux assisteront aussi aux Congregations pour être à portée de rendre leurs services au Recteur, & aux Etudiâns dans les occurences.

7.

Tre faranno le Feste dell'

7.

L'Université solemnifera

Univerfità ; una il giorno della Rinnovazione degli Studj ; l'altra dell' Annunziazione della Beata Vergine, Titolare dell' Univerfità ; e la terza, finito il corso degli Studj, e delle Funzioni Accademiche, il giorno dell' Assunzione di Maria.

8.

Si solennizzeranno nella maniera, che farà prefcritta dal Magistrato della Riforma a spese dell' Univerfità.

9.

Il Rettore, i Professori, e i Dottori Collegiati intervorranno alle suddette Feste, ed alle tre solenni Processioni della Città, cioè alle due, che si fanno per la Festa del Signore, e della sua Ottava; ed a quella, che è prefcritta nelle Nostre Costituzioni generali nel giorno della

trois Fêtes qui lui seront propres, l'une le jour de l'Ouverture des Classes, l'autre le jour de l'Annonciation de la Sainte Vierge, Fête Titulaire de l'Univerfité, & la dernière à la fin des Etudes, & des Fonctions Académiques, à sçavoir, le jour de l'Assomption de la Mere de Dieu.

8.

Ces Fêtes seront solennifées de la manière qui sera prefrite par le Magistrat de la Réforme, & les frais de la solennité se prendront sur la Caisse de l'Univerfité.

9.

Le Recteur, les Professeurs, & les Docteurs Collegiés assisteront aux susdites Fêtes, & aux trois Processions solennelles qui se font dans la présente Ville, sçavoir, à celles du jour de la Fête du Saint Sacrement, & de son Octave, & à celle qui est ordonnée par Nos Constitutions générales au jour de la

Natività della Beata Vergine. Il loro Posto sarà dopo il Corpo della Città.

Nativité de la Sainte Vierge ; ils y marcheront après le Corps du Conseil de ladite Ville.

IO.

Chiunque di essi senza legittima cagione, comunicata a' Presidi, o a' Priori, mancherà alle suddette Funzioni, pagherà tutte le volte una libbra di Cera all' Oratorio dell' Università.

Au cas que quelqu'un des sus-nommés vienne à ne pas se trouver aux susdites Fonctions, & qu'il n'ait point pour s'en dispenser une cause légitime, dont les Présidens, ou les Prieurs devront être informés, il donnera chaque fois une livre de cire à la Chapelle de l'Université.

II.

Venendo a morte alcuno de' Presidi, Professori, Dottori Collegiati, o Studenti dell' Università, vogliamo, che si usino quegli Uffizj di Carità, e si facciano que' Funerali, che a ciascheduno di essi, secondo il suo grado, faranno convenienti, sì, e come verrà dalla Riforma stabilito.

Lorsque quelqu'un des Présidens, Professeurs, Docteurs Collégiés, ou des Etudiens de l'Université viendra à mourir, Nous voulons, que l'on mette en usage les œuvres de Charité, & que l'on fasse de telles Funérailles, qui peuvent convenir à la qualité de chacune des susdites Personnes, suivant qu'il sera établi par le Magistrat de la Réforme.

TITOLO IX.

TITRE IX.

TITOLO IX.

Di diversi Uffiziali dell'Università, e delle Persone serventi alla medesima.

CAPO I.

Del Prefetto della Libreria.

1.

IL Prefetto della Libreria, che farà da Noi nominato, dovrà avere una cognizione perfettissima de' migliori Scrittori in ciascheduna Scienza, ed essere praticissimo delle Impressioni tutte de' Libri, tanto antichi, che nuovi.

2.

Terrà corrispondenza con gli Stampatori, e Libraj di maggior grido, non solo per avere le Librerie stampate, ed i Cataloghi de' Libri, che di quando in quando escono alla luce; ma per intendere da essi le Opere, che si vanno stam-

TITRE IX.

Des divers Officiers de l'Université, & des Personnes, qui y sont employées.

CHAPITRE I.

Du Préfet de la Bibliothèque.

1.

LE Préfet de la Bibliothèque par Nous nommé devra être parfaitement versé dans la connoissance des meilleurs Auteurs en chaque Science, & être informé à fond des Editions de toutes sortes de Livres, tant anciens que modernes.

2.

Il sera en correspondance avec les Libraires, & les Imprimeurs les plus renommés, dont il aura soin de se procurer les Catalogues, aussi bien que les livres qui paroissent sous le nom de Bibliothèque, & de Journaux littéraires, afin qu'étant instruit des nouveaux Ouvra-

pando, e procurare l'acquisto di que' Libri, che da tutt' i Letterati per la loro rarità sono ricercati.

3.

Darà gli ordini opportuni per fare gl' Indici, e Cataloghi necessarj della Libreria; rivedrà i medesimi di tempo in tempo, e li confronterà co' Libri, per riconoscere, se tutti vi si trovino; e non permetterà, che li medesimi si trasportino fuori della Libreria.

4.

Gli Stampatori de' Nostri Stati saranno tenuti di dare nella Libreria una Copia de' Libri, ch' essi stamperanno di nuovo, sotto pena di Scudi dieci d'oro: e farà obbligo del Prefetto d'invigilare, acciocchè la rimettano.

5.

I Professori di Scrittura

ges qui s'impriment, on puisse choisir ceux qui seront les plus nécessaires, & les plus estimés parmi les Sçavans.

3.

Le susdit Préfet donnera les ordres convenables pour faire dresser les Répertoires, & Catalogues nécessaires de la Bibliothèque; il prendra soin de les revoir de tems en tems, & les confrontera avec les Livres pour reconnoître s'ils y sont tous; mais il ne permettra à personne de sortir ceux-cy de la Bibliothèque.

4.

Les Imprimeurs de Nos Etats seront obligés de mettre dans la Bibliothèque un Exemplaire des Livres nouveaux qui s'imprimeront, sous peine de dix Ecus d'or, & le Préfet sera attentif que cela soit exécuté.

5.

Les Professeurs de l'Ecri-

ra Sacra , e di Teologia , tanto positiva , che Morale , quelli del Jus Pontificio , e Cesareo , come anche di Medicina , sì Teorica , che Pratica , dovranno altresì rimettere alla Libreria i loro Scritti nel termine di un mese , dopo ch' avranno compiti li loro rispettivi corsi Scolastici , sotto pena della perdita dello stipendio per mesi sei , nella quale incorreranno pure gli altri Professori , quando , avvifati a ciò fare dalla Riforma , non vi adempissero.

6.

La Libreria starà aperta tutt' i giorni della Settimana , a riserva delle Domeniche , ed altre Feste di precetto.

7.

Si terrà sempre chiusa la Camera de' Manuscritti , nè si permetterà l'entrata , se

ture Sainte , & de la Théologie , tant positive que Morale , comme aussi ceux du Droit Canon , & Civil , & ceux encore de la Médecine , soit Théorique , soit Pratique , seront obligés de remettre leurs Ecrits à la Bibliothèque dans le terme d'un mois après qu'ils auront terminé leurs cours respectifs , sous peine de la perte de leurs gages pour six mois , laquelle peine les autres Professeurs encourront également ; s'ils ne remettent pas aussi leurs Ecrits comme dessus à la Bibliothèque , lorsque le Magistrat de la Réforme le leur prescrira.

6.

La Bibliothèque demeurera ouverte tous les jours de la Semaine , à la réserve des Dimanches , & autres Fêtes commandées.

7.

Le Préfet tiendra toujours fermée la Chambre , où sont les Manuscrits , & il n'en

non a Persone ben conosciute.

permettra l'entrée qu'à des Personnes bien connus.

8.

8.

Finalmente avrà detto Prefetto un Ajutante, il quale dipenderà interamente dal medesimo per ciò che riguarda il servizio della Libreria.

Finalemēt il aura un Substitut qui dépendra entièrement de lui pour tout ce qui concerne le service de la Bibliothèque.

CAPO II.

CHAPITRE II.

Del Tesoriere dell' Università.

Du Trésorier de l'Université.

1.

1.

L'Università avrà un Tesoriere, che sarà eletto dalla Riforma, ed approvato da Noi. Giurerà in mano del Capo di essa d'esercitare con tutta fedeltà il suo Impiego; e darà un' idonea sicurtà.

L'Université aura un Trésorier qui sera nommé par le Magistrat de la Réforme, & par Nous approuvé; il prêtera serment entre les mains du Chef de ce Magistrat d'exercer son Emploi avec une entière fidélité, & donnera une bonne, & suffisante caution.

2.

2.

Riceverà dagli Scolari li Depositi per gli Esami; riscuoterà tutte le pene pe-

Il recevra les deniers dont les Etudiants feront le dépôt pour leurs Examens, & fera

cuniarie, nelle quali faranno condannati i Contravventori alle presenti Costituzioni; ed esigerà gli Emolumenti soliti a pagarsi al *Protomedicato*, come anche il fondo destinato per gli stipendj degl' Impiegati nell' Università, e per lo mantenimento de' Collegj delle Provincie.

aussi l'exaction de toutes les peines pécuniaires, qui seront imposées à ceux, qui contreviendront aux présentes Constitutions, de même que des Droits, que l'on est en coutume de paier un Protomedicat, & du fond destiné pour le paiement des gages de ceux, qui sont employés dans l'Université, & pour l'entretien des Collèges des Provinces.

3.

Tutto il danaro farà a carico, e custodia di esso, sotto le medesime obbligazioni, e pene stabilite per gli altri Nostri Tesorieri.

Tous les deniers seront à sa charge, & sous sa garde avec les mêmes obligations, & sur les mêmes peines établies par rapport à Nos autres Trésoriers.

4.

Nel fine di ciascun anno renderà un giusto, e fedel conto dell' esatto, speso, ed avanzato al Magistrato della Riforma; e quello indi presenterà al Nostro Controllore Generale.

Il rendra à la fin de chaque année un compte fidele, & exact pardevant le Magistrat de la Réforme de tout ce qu'il aura exigé, & dépensé, & il présentera ensuite ce compte à Nôtre Contrôleur Général.

5.

Accadendo, che sia egli legittimamente impedito, dovrà sostituir uno in sua vece; ma farà, non ostante, a suo carico l'amministrazione del Sostituito.

CAPO III.

De' Bidelli dell'Università, e d'altri Serventi alla medesima.

I.

SEi faranno i Bidelli dell'Università. Il primo si dirà il Bidello maggiore, e farà eletto dal Rettore: gli altri quattro si diranno i Bidelli delle Facoltà, e s'eleggeranno da' rispettivi Prefidi delle medesime: ed il sesto il Bidello del Collegio di Cirugia, e farà eletto dal Priore di esso. Tutti però dovranno esser approvati dal Magistrato della Riforma.

5.

Au cas qu'il lui survienne quelque légitime empêchement, il commettra quelqu'un pour suppléer à ses fonctions, mais il sera toujours comptable pour l'administration de son Commis.

CHAPITRE III.

Des Bedeaux de l'Université, & autres Personnes employées au service d'icelle.

I.

IL y aura six Bedeaux de l'Université; l'un d'eux portera le Titre de premier Bedeau, & il sera choisi par le Recteur; quatre autres seront appellés les Bedeaux des Facultés, & ils seront nommés par les respectifs Présidens desdites Facultés; & le sixième sera le Bedeau du Collège de Chirurgie, qui sera nommé par le Prieur du même Collège; ils devront cependant être tous approuvés par le Magistrat de la Réforme.

2.

Giureranno al principio d'ogni anno nelle mani del Rettore d'essere ubbidienti, e rispettosi, non solo verso di esso, ma anche verso tutti gli altri Uffiziali dell' Univerfirà, e d' esercitare con ogni diligenza, e fedeltà i loro Uffizj.

2.

Au commencement de chaque année ils prêteront serment entre les mains du Recteur d'être obéissans, & de porter respect, non seulement audit Recteur, mais encore à tous les autres Officiers de l'Université, & d'exercer leur Emploi avec exactitude, & fidélité.

3.

Non farà loro permesso il mendicare mance dagli Scolari, nè da altri dell' Univerfirà, sotto pena d'essere privati dell' Impiego.

3.

Il est défendu à tous les Bedeaux de mendier des étre-nes des Ecoliers, & autres Personnes de l'Université, sous peine d'être privés de leur Emploi.

4.

Oltre i suddetti Bidelli vi faranno pure nell' Univerfirà un Campanajo, due Portinaj, e due Scopatori. Verranno tutti nominati dal Rettore, ed approvati dalla Riforma; ed osserveranno puntualmente tutto ciò, che farà loro prescritto per

4.

Oltre les susdits Bedeaux il y aura encore dans l'Université un Sonneur, deux Portiers, & deux Balayeurs; ils seront tous nommés par le Recteur, & approuvés par le Magistrat, de la Réforme; les uns, & les autres exécuteront ponctuellement, & sans délai tout

un pronto, ed esatto servizio dell' Università.

ce qui leur sera prescrit pour le service de l' Université.

TITOLO X.

De' Privilegj dell' Università.

I.

GLi Uffiziali del Magistrato della Riforma, il Rettore, i Professori, e il Prefetto della Libreria avranno l' esenzione delle Gabelle per le Vittuaglie, che loro faranno necessarie, come pure della Dogana, e Tratta de' Libri, che per loro uso vorranno introdurre nella presente Città, o estrarre da essa: e goderanno il Porto dell' Armi lunghe da fuoco.

2.

Saranno altresì nel loro andare, venire, e ritornare immuni da ogni Pedaggio, e Gabella pe' loro Libri, ed altri Mobili, e ciò tanto per essi, che pe' loro Domestici.

3. Non

TITRE X.

Des Privilèges de l' Université.

I.

L*Es Officiers du Magistrat de la Réforme, le Recteur, les Professeurs, & le Préfet de la Bibliothèque jouiront de l' exemption des Gabelles pour les Denrées, qui leur seront nécessaires, comme aussi des Droits de la Douane, & Traitte pour les Livres qu' ils feront venir, ou qu' ils feront sortir de la présente Ville pour leur usage, & ils auront le Privilège du Port des Armes longues à feu.*

2.

Ils seront aussi exemts soit pour aller, venir, ou retourner de toutes sortes de Péages, & Gabelles pour leurs Livres, & autres Effets, tant pour eux, que pour leurs Domestiques.

3. Les

3.

Non potranno i medesimi, nè gli altri Uffiziali dell' Università, e nemmeno gli Studenti esser astretti a' pubblici Uffizj, cioè, a Tutele, a Cure, ad Alloggj de' Soldati, e ad altre prestanze personali: e negli Affittamenti delle Case verranno preferiti ad uguale prezzo del Pigionale precedente.

4.

Godranno i suddetti, come anche tutti i Serventi dell' Università, del Privilegio del Foro, sì, e come abbiamo stabilito al Capo dell' Assessore della Riforma.

5.

Nell' Esecuzioni non potranno pignorarfi i Libri destinati per l'uso degli Studenti, eccetto che si trattasse di Credito contratto da questi per mantenersi allo Studio, o per com-

3.

Les sus-nommés non plus que les autres Officiers de l'Université, ni les Etudiants ne seront pas sujets aux Charges publiques, sçavoir, aux Tutelles, Curatelles, Logemens de Gens de Guerre, & autres Charges personnelles, & en fait de loüage de Maisons ils seront préférés à prix égal au précédent Locataire.

4.

Les susdites Personnes, de même que tous les Domestiques de l'Université jouiront du Privilege du For, ainsi, & comme Nous l'avons établi dans le Chapitre, où il est parlé de l'Assesseur du Magistrat de la Réforme.

3.

En cas d'Exécution judiciaire on ne pourra pas saisir les Livres destinés pour l'usage des Etudiants, à moins qu'il ne s'agisse de Créances contractées par ceux-cy pour s'entretenir dans les Etudes,

prare Libri, o ch' avessero
ne' loro Contratti taciuta
la qualità di Studenti.

6.

Le suddette Esenzioni,
Privilegj, e Grazie dure-
ranno nel corso del loro
Impiego, e de' loro Studj
rispettivamente.

7.

Esigerà il Rettore, se-
condo l'antica consuetudi-
ne, venticinque Scudi d'oro
d'Italia dalla Comunità de-
gli Ebrei; e da qualsivo-
glia Fondachiere di Spezie-
rie residente in Torino (es-
clusi semplicemente gli Spe-
ziali) una Risma di carta
da scrivere; e Risme dodici
di carta grande pure da
scrivere dal Corpo de' Li-
braj.

8.

Venendo il Rettore scel-
to dalla Facoltà de' Legi-
sti, l'anno del di lui Ret-

*ou pour acheter des Livres ;
ou si ce n' est qu'ils aient tñ
en contractant leur qualité
d' Etudians.*

6.

*Les susdites Exemtions,
Graces, & Privilèges dure-
ront autant qu'ils exerceront
leurs Emplois, ou pendant le
cours de leurs Etudes respec-
tivement.*

7.

*Le Recteur exigera suivant
l'ancien usage vingt-cinq Ecus
d'or d'Italie de la Commu-
nauté des Juifs, comme aussi de
chacun des Epiciers, qui de-
meurent à Turin, sans y com-
prendre cependant les simples
Apothicaires, une Rame de
papier à écrire, & douze au-
tres Rames de grand papier
aussi à écrire du Corps des Li-
braires.*

8.

*Au cas que le Recteur ait
été choisi dans la Faculté du
Droit, le tems de son Rectorat*

torato se gli computerà fra 'l biennio di Pratica, ch' abbiamo nelle Nostre Costituzioni Generali prescritto agli Avvocati, prima di poter esser ammessi a patrocinar in Senato.

9.

Facciamo intendere a tutt' i Nostri Sudditi, che nella Nominazione Regia de' Benefizj faranno da Noi antiposti quelli, ch' avranno preso qualche Grado in Teologia nella Nostra Università: e siccome desideriamo, che i Benefizj sieno sempre riempiti da Soggetti capaci, e degni; però ci promettiamo dal Zelo degli Arcivescovi, Vescovi, Abati, e d' altre Persone, o Corpi, tanto Ecclesiastici, quanto Secolari, ch' essi ancora ne' Benefizj di loro Collazione, o Nominazione, avranno un riguardo speziale a favore de' Graduati suddetti in Teologia, sopra qualunque altro.

lui tiendra lieu de l'une des deux années de Pratique, qu'il devoit faire à teneur de Nos Constitutions Générales, pour être admis à exercer la Profession d' Avocat pardevant le Senat.

9.

Nous faisons sçavoir à tous Nos Sujets, que dans la Nomination Rôiale aux Bénéfices, Nous préfererons à tous autres ceux, qui auront pris quelque Degré en Théologie dans Nôtre Université, & comme Nous désirons, que les Bénéfices soient toujours remplis de Sujets capables, & dignes, Nous Nous promettons du Zèle des Archevêques, Evêques, Abbés, & de celui des autres Personnes, & Corps, tant Ecclesiastiques, que Séculiers, que de leur côté ils auront particulièrement des égards, & qu'ils favoriseront aussi par rapport aux Bénéfices, qui sont de leur Collation, ou Nomination les susdits Gradués en Théologie préferablement aux autres.

10.

Saranno altresì da Noi preferiti agl' Impieghi di Magistratura quelli , che avranno conseguita la Laurea di Legge nella Nostra Università; e singolarmente coloro , che saranno aggregati al Collegio: lo stesso s'osserverà a favore de' Medici , e de' Chirurghi per gl' Impieghi delle loro rispettive Professioni.

11.

I Professori delle Cattedre Legali , ch' avranno per un quinquennio atteso all' attuale Lettura, potranno dar i Voti per le Sentenze de' Giudici non Togati, senza recitazione di Processo, purchè facciano fede d'aver letto per detto tempo.

12.

Ne' Cerimoniali solenni di Corte il Corpo de' Professori col Rettore dell'

10.

Ceux, qui auront obtenu le Doctorat en Droit dans Nôtre Université, & sur-tout ceux, qui seront agrégés aux Colléges, auront aussi la préférence dans les Nominations, que Nous ferons aux Charges de la Magistrature, & il en sera de même à l'égard des Médecins, & des Chirurgiens par rapport aux Emplois, qui appartiennent à leurs Professions.

11.

Les Professeurs en Droit, qui auront continué d'enseigner pendant cinq ans, pourront donner leur avis pour la prononciation des Sentences des Juges, qui ne sont pas gradués, sans subir l'Examen accoustumé pour l'approbation, pourvu cependant qu'ils fassent constater d'avoir enseigné pendant ledit tems.

12.

Le Corps des Professeurs avec le Recteur de l'Université sera admis dans les Fon-

Università avrà il suo Posto , ed Onore ; e spetterà ad esso Rettore il portar la parola a nome dell'Università.

13.

S'applicheranno all'Era-rio della medesima tutte le pene pecuniarie , nelle quali faranno condannati i Contravventori alle presenti Nostre Costituzioni.

14.

Finalmente proibiamo a chiunque d'esercitare nel Palazzo dell'Università , e tutt' all' intorno di esso , qualsivoglia Mestiere di strepito.

TITOLO XI.

Degli Architetti , de' Maestri di Conti , e de' Misuratori.

I.

Tutti gli Architetti , Maestri di Conti , e Misuratori , che vorranno

Etions solennelles de Nôtre Cour , & ce sera le susdit Recteur , qui dans ces occasions portera la parole au nom de l'Université.

13.

Toutes les peines pécuniaires , qui seront imposées à ceux , qui contreviendront à Nos présentes Constitutions , seront appliquées à la Caisse de l'Université.

14.

Finalemment Nous défendons à un chacun d'exercer dans le Palais de l'Université , & tout à l'entour d'ice-lui aucune sorte de Métier , dont le bruit puisse interrompre les Ecoles.

TITRE XI.

Des Architectes , Maîtres d'Arithmétique , & Arpenteurs.

I.

Tous les Architectes , Maîtres d'Arithmétique , & Arpenteurs , qui voudront à

esser ammessi ad esercitare in avvenire alcuna di queste Arti, dovranno esser esaminati, ed approvati da uno de' Professori di Matematica.

l'avenir être admis à exercer leur Art, seront examinés, & approuvés dans l'Université par l'un des Professeurs en Mathématiques.

2.

2.

Quanto agli Abitanti di là da' Monti, e Colli, come altresì nelle Provincie d'Alessandria, di Lumellina, di Monferrato, e di Valle di Sesia, deputerà il Magistrato della Riforma in cadauna delle Città di Ciambèri, di Nizza, di Casale, di Alessandria, di Valenza, di Mortara, d'Acqui, e di Varallo due Esperti, per esaminare quelli, che vorranno esercitare dette Arti: ed approvate le Attestazioni da' suddetti Esaminatori alla Riforma rimesse, loro si spediranno dal Segretario dell'Università a nome della Riforma le Lettere di permissione,

Pour ce qui est de ceux qui demeurent au delà des Monts, & Cols, de même que dans les Provinces de Monferrat, Alexandrie, Lomelline, & Vallée de Sesia, le Magistrat de la Réforme commettra dans chacune des Villes de Chambery, Nice, Casal, Alexandrie, Valence, Mortare, Aquis, & Varal deux Experts pour examiner ceux qui voudront exercer les Arts susdits, & après que les Attestations des susdits Examineurs auront été envoyées, & approuvées par le susdit Magistrat, le Secrétaire de l'Université expédiera des Lettres de permission aux susdits Artistes sous le nom de la Réforme.

TITOLO XII.

Delle Scuole di Gramatica, d'Umanità, e di Rettorica da stabilirsi fuori dell'Università.

1.

Stabiliamo nella presente Città quattro Scuole fuori dell'Università, due di Gramatica, e due d'Umanità. Saranno situate ne' luoghi più comodi ad arbitrio della Riforma, a cui spetterà la Nomina- zione de' Maestri di esse.

2.

Nelle altre Città, Terre, e Luoghi de' Nostri Stati di qua da' Monti, e Colli non sarà lecito a' Maestri di Gramatica, d'Umanità, e di Rettorica d'insegnare, se, previo un Esame avant' il Professore d'Eloquenza, non avranno ottenuto l'assenso della

TITRE XII.

Des Ecoles de Grammaire, des Humanités, & de Réthorique, qui seront établies dehors de l'Université.

1.

Nous établissons dans la présente Ville quatre Ecoles dehors de l'Université, deux pour la Grammaire, & deux pour les Humanités; on les placera dans les endroits les plus commodes au choix du Magistrat de la Réforme, qui aura la Nomination des Maîtres qui y enseigneront.

2.

Il ne sera pas permis dans les autres Villes, Bourgs, & autres Lieux de Nos Etats, qui sont au deçà des Monts, & Cols, aux Maîtres de Grammaire, des Humanités, & de Réthorique d'enseigner, qu'après avoir été examinés par le Professeur en Eloquence, & obtenu l'agrément

Riforma, eccettuati quelli, ch'avranno preso il Magistero delle Arti nell'Università, li quali saranno dispensati dall'Esame solamente.

du Magistrat de la Réforme à l'exception de ceux qui auront pris le Degré de Maîtres Arts dans l'Université, lesquels seulement seront dispensés de l'Examen.

3.

3.

Quanto poi a quelli di là da Monti, e Colli, sarà loro permesso esporri al suddetto Esame avanti due Deputati dalla Riforma, li quali trasmetteranno le Attestazioni d'abilità al Segretario dell'Università per la spedizione delle Patenti di permissione; il che tutto seguirà senza costo di spesa alcuna.

Mais pour ce qui est de ceux qui sont au delà des Monts, & Cols, il leur sera permis de subir le susdit Examen pardevant deux Personnes qui seront commises par le Magistrat de la Réforme, & qui enverront ensuite les Attestations de leur capacité au Secrétaire de l'Université, afin qu'on leur expédie des Lettres de permission, & le tout se fera sans aucun frais.

4.

4.

Si gli uni, che gli altri avranno il loro stipendio; giureranno nelle mani del Preside delle Arti, o di chi egli deputerà nelle Provincie, d'insegnare secondo le Istruzioni, che loro verranno date dal Professore d'Eloquenza, dal quale vogliamo,

Les uns, & les autres seront pourvus de gages, & ils devront prêter serment entre les mains du Président de la Faculté des Arts, ou entre celles de la Personne qu'il commettra à cet effet dans les Provinces, & tous seront obligés d'enseigner suivant les Instructions

gliamo, che onninamente dipendano.

Instructions qui leur seront données par le susdit Professeur en Eloquence, duquel Nous voulons, qu'ils dépendent entièrement.

5.

Oltre gli Elementi della Lingua Latina insinueranno agli Scolari i principj di Religione: e perciò obbligheranno i medesimi, non solamente ad intervenire tutte le Domeniche, e Feste solenni alle Congregazioni, che dovranno tenersi nelle loro Scuole sotto la direzione di que' Religiosi, che saranno dalla Riforma deputati; ma anche ad accostarsi una volta il mese a que' Sacramenti, li quali saranno convenienti all'età di ciascheduno.

Outre les Préceptes de la Langue Latine ils insinueront aux jeunes Gens les principes de la Religion; à cet effet ils obligeront les Ecoliers, non seulement d'assister tous les Dimanches, & Fêtes solennelles aux Congrégations qui se tiendront dans leurs Ecoles sous la direction des Ecclesiastiques qui seront choisis par le Magistrat de la Réforme, mais encore ils auront soin de les faire approcher une fois chaque mois des Sacremens qui sont à la portée de leur âge.

6.

Gastigheranno quelli, che mancheranno d'intervenire a' suddetti Esercizj di Cristiana Pietà; ed ove corretti non si emendino, gli scaccieranno dalle Scuole.

Ils châtieront ceux qui négligeront d'assister aux susdits Exercices de Piété, & si la correction ne produit pas leur amendement, on les chassera des Ecoles.

L.

7.

Finalmente tutti que' Giovani, che verranno a studiare nell' Università, non potranno esser ammessi da' Presidi, se prima non abbiano loro presentato Attestati d'aver appresa la Lingua Latina da' Maestri approvati dalla Riforma.

Ordiniamo per tanto, e comandiamo al Magistrato Nostro della Riforma di far registrare, e pubblicare le presenti Nostre Costituzioni; come anche a' Senati Nostri, ed alla Camera de' Conti di doverle registrare, che tal è Nostra mente. Dat. in Torino li venti d'Agosto l'Anno del Signore mille settecento ventinove, e del Nostro Regno il decimosesto.

V. AMEDEO.

V. Riccardi Guarda-Sigilli.

V. Palma.

V. De S. Laurent per il Generale delle Finanze.

7.

Finalment les jeunes Gens, qui viendront pour étudier dans l'Université, n'y seront pas admis par les Présidens, qu'ils ne leur aient auparavant présenté des Attestations d'avoir appris la Langue Latine des Maîtres approuvés par le Magistrat de la Réforme.

Si Mandons, & Ordonnons au Magistrat de la Réforme de faire enregistrer, & publier Nos présentes Constitutions, comme aussi à Nos Senats, & à Nôtre Chambre des Comptes de les faire de même enregistrer, car ainsi Nous plaît. Données à Turin le vingtième du mois d'Août l'An du Seigneur mil sept cent vingt-neuf, & de Nôtre Regne le seizième.

Mellaredè.

MANIFESTO MANIFESTE
 DEL DU
 MAGISTRATO MAGISTRAT
 DELLA DE LA
 RIFORMA REFORME
 PER LA PUBBLICAZIONE POUR LA PUBLICATION
 DELLE COSTITUZIONI DES CONSTITUTIONS
 PER LA REGIA DE L'UNIVERSITE'
 UNIVERSITA' ROYALE
 DI TORINO. DE TURIN.

IL MAGISTRATO LE MAGISTRAT
 Della Riforma dello Studio De la Réforme des Etudes
 della Regia Università. de l'Université Roiale.

AUendo il Re Nostro Signore intenta sempre mai la sua gran Mente al vero bene de' suoi Popoli, ed inclinata verso le Scienze, e gli Amatori di esse la sua Clementissima Protezione; degnasi di darne una dimostrazione ben singolare, nel somministrarci nuovi mezzi, per li quali possiamo assicurarci Noi stessi il godimento de' van-

LEs avantages, & la félicité des Peuples aiant toujours été l'unique objet des desirs de S. M., & ne se montrant pas moins grande dans toutes ses actions, que sublime dans ses pensées, Elle vient d'employer de nouveaux moïens, qui sont les plus propres, soit pour assurer constamment à ses Sujets, & à la Postérité l'heureuse, & paisible jouissance des bien-

taggiosi, ed anche nelle future età durevoli effetti della sua Reale beneficenza. Ha pertanto voluto, che abbiano in questa illustre Università, e miglior Norma, e Leggi più adattate gli Studj; in maniera, che dentro, e fuori di essa, conservandosi unità d'Insegnamenti, e di Metodo, congiunta co' principj, e con gli ammaestramenti d'una soda Cristiana Pietà, riescano in edificazione, ed utilità le Scienze; e veggasi l'ottima educazione della Gioventù ne' suoi fedelissimi Stati felicemente stabilita. Quindi è, che Noi, avendo avuta dalla M. S. la gloriosa incombenza d'essere Depositarij, ed Esecutori di Provvedimenti cotanto salutari, impiegando i primi Atti del Nostro Ministero a promulgarli, e promoverne l'osservanza; manifestiamo a tutti le nuove Costituzioni prescritte dalla M. S. per l'im-

faits, que Nous tenons de sa bonté Roïale, soit pour faire éclater en même tems par de précieuses, & récentes marques de son estime pour les Sciences cette Souveraine Protection dont Elle honore ceux, qui en sont Amateurs; c'est donc dans cette vüe qu' Elle a jugé à propos de donner à son Université de Turin de nouvelles Loix, qui rendant par un meilleur Système bien plus aisé le progrès des Etudes, établiront dans tous les Etats non seulement une uniformité de Doctrine, & de Méthode d'enseigner, mais encore les Règles les plus solides de la Piété Chrétienne, & unissant ainsi l'Edification aux Sciences, le Public recueillera d'un si beau concert ce grand nombre de biens, qui sont les suites, & le fruit de la bonne Education, que reçoit la Jeunesse. Et comme S. M. Nous a bien voulu choisir pour être les Dépositaires, & les Exécuteurs de ces sages, & importantes Dispositions, Nous emploions les

portante Regolamento degli Studj dell'Università da Noi lette , e registrate , contenute in un Volume stampato da Gio: Battista Chais Regio Stampatore. E perchè vengano ad essere più facilmente note ad ognuno , mandiamo pubblicarsi il presente Nostro Manifesto in tutte le Città Capi di Provincia ; ed ivi affiggersi a' Luoghi soliti , ed esporri una Copia di dette Costituzioni nella Stanza del Consiglio , sì di tutte le Città , che di tutte le Comunità dello Stato per un mese continuo ; acciocchè possa ciascuno informarsene . Ordiniamo altresì , in vigore dell' autorità compartitaci dalla M. S. , che debbano da tutti universalmente osservarsi , e puntualmente eseguirsi: dichiarando, che la loro pubblicazione nella forma prescritta basti per ogni Luogo , e che alla Copia stampata dal detto Regio Stampatore si presti

premiers soins de Nôtre Ministère à faire publier les Roïales Constitutions , qu'il a plu à Sa dite Majesté de faire nouvellement compiler pour son Université ; c'est pourquoy , après en avoir fait la lecture , & icelles fait enregistrer , afin qu'un chacun puisse en avoir plus facilement connoissance , Nous ordonnons , que Nôtre présent Manifeste soit publié dans chaque Ville Capitale de Province , & affiché aux Endroits accoutumés ; Mandons en outre , qu'un Exemplaire desdites Constitutions , qui sont contenuës dans un Volume imprimé par Jean Baptiste Chais Imprimeur du Roi , doive rester publiquement exposé durant l'espace d'un mois entier dans la Sale du Conseil de chacune des Villes , & Communautés des Etats ; Et finalement Nous ordonnons aussi en vertu du pouvoir , que S. M. a daigné Nous conférer , qu'on ait à observer généralement , & à exécuter lesdites Constitutions dans tous leurs points , sui-

la stessa fede, che al proprio Originale. Dat. in Torino li venti Settembre mille settecento ventinove.

Per detto Eccellentiss.
Magistrato.

Filipponi.

vant leur forme, & teneur, déclarans, que moïennant la Publication d' icelles de la manière cy-dessus exprimée, elles seront tenuës pour publiées dans chaque Lieu, & que les Exemplaires imprimés par le susdit Imprimeur Chais devront faire autant de foi, que le propre Original. Données à Turin le vingtième du mois de Septembre mil sept cent vingt-neuf.

Par le susdit Magistrat.

Filipponi.

INDICE TABLE

| | |
|---|--|
| D <i>El Magistrato della Ri- forma dello Studio.</i> Tit. I. | D <i>U Magistrat de la Ré- forme des Etudes.</i> Tit. I. pag. 1 |
| <i>Dell' Autorità, e Preminenza del Magistrato della Riforma. Cap. I.</i> | <i>De l' Autorité, & Pré- minence du Magistrat de la Réforme. Chap. Libid.</i> |
| <i>De' Presidi delle Facoltà. Cap. II.</i> | <i>Des Présidens des Facul- tés. Chap. II. 8</i> |
| <i>Dell' Assessore del Magistrato della Riforma. Cap. III.</i> | <i>De l' Assesseur du Magi- strat de la Réforme Chap. III. 12</i> |
| <i>Del Segretario del Magistrato della Riforma. Cap. IV.</i> | <i>Du Secretaire du Magi- strat de la Réforme. Chap. IV. 16</i> |
| <i>Del Rettore dell' Università, e de' suoi Consiglieri. Tit. II.</i> | <i>Du Recteur del' Univer- sité, & de ses Conseil- lers. Tit. II. 18</i> |
| <i>De' Professori dell' Univer- sità. Tit. III.</i> | <i>Des Professeurs de l' Uni- versité. Tit. III. 22</i> |
| <i>De' Professori di Teologia. Cap. I.</i> | <i>Des Professeurs en Théo- logie. Chap. I. 26</i> |
| <i>De' Professori di Legge Cano- nica, e Civile. Cap. II.</i> | <i>Des Professeurs en Droit Canonique, & Civil. Chap. II. 28</i> |
| <i>De' Professori di Medicina. Cap. III.</i> | <i>Des Professeurs en Mé- decine. Chap. III. 29</i> |
| <i>De' Professori di Filosofia, e delle Arti. Cap. IV.</i> | <i>Des Professeurs en Phi- losophie, & des Arts.</i> |

I N D I C E

| | |
|--|--|
| <p>Degli <i>Studenti. Tit. IV.</i></p> <p>De' <i>Gradi Scolastici. Tit. V.</i></p> <p>De' <i>Gradi Teologici. Cap. I.</i></p> <p>De' <i>Gradi Legali. Cap. II.</i></p> <p>De' <i>Gradi in Medicina. Cap. III.</i></p> <p>Del <i>Magistero delle Arti. Cap. IV.</i></p> <p>Della <i>Collazione de' Gradi. Tit. VI.</i></p> <p>De' <i>Collegj. Tit. VII.</i></p> <p>Del <i>Collegio de' Teologi, de' Legisti, e de' Medici. Cap. I.</i></p> <p>Del <i>Collegio de' Cerusici. Cap. II.</i></p> <p>De' <i>Collegj degli Scolari delle Provincie. Cap. III.</i></p> <p>Dell' <i>Oratorio dell' Università, e delle Feste, delle Processioni, e de' Funerati da farsi dalla medesima. Tit. VIII.</i></p> <p>Di <i>diversi Uffiziali dell' Università, e delle Persone serventi alla medesima. Tit. IX.</i></p> | <p>Chap. IV. 30</p> <p>Des Etudians. Tit. IV. 32</p> <p>Des Degrés Scholastiques. Tit. V. 35</p> <p>Des Degrés en Théologie. Chap. I. 37</p> <p>Des Degrés en Droit. Chap. II. <i>ibid.</i></p> <p>Des Degrés en Médecine. Chap. III. 38</p> <p>Du Degré des Maîtres es Arts. Chap. IV. 39</p> <p>De la Collation des Degrés. Tit. VI. 40</p> <p>Des Colléges. Tit. VII. 42</p> <p>Des Colléges des Théologiens, Légistes, & Médecins. Chap. I. <i>ibid.</i></p> <p>Du Collége des Chirurgiens. Chap. II. 53</p> <p>Des Colléges des Etudians des Provinces. Chap. III. 56</p> <p>De la Chapelle de l'Université, & des Fêtes, Processions, & Funérailles, que devra faire ladite Université. Tit. VIII. 60</p> <p>Des divers Officiers de l'Université, & des Personnes, qui y sont em-</p> |
|--|--|

T A B L E.

| | | |
|--|--------------------------|--------------|
| <i>Del Prefetto della Libreria.</i> | plioées. Tit. IX. | 69 |
| <i>Cap. I.</i> | Du Préfet de la Biblio- | |
| <i>Del Tesoriere dell' Università.</i> | thèque. Chap. I. | <i>ibid.</i> |
| <i>Cap. II.</i> | Du Trésorier de l'Uni- | |
| <i>De' Bidelli dell' Università,</i> | versité. Chap. II. | 68. |
| <i>e d' altri Serventi alla me-</i> | Des Bedeaux de l'Uni- | |
| <i>desima. Cap. III.</i> | versité, & autres Per- | |
| | sonnes employées au | |
| | service d'icelle. Chap. | |
| | III. | 70 |
| <i>De' Privilegj dell' Università.</i> | Des Privilèges de l'Uni- | |
| <i>Tit. X.</i> | versité. Tit. X. | 72 |
| <i>Degli Architetti, de' Maestri</i> | Des Architectes, Mai- | |
| <i>di Conti, e de' Misuratori.</i> | tres d'Arithmétique, | |
| <i>Tit. XI.</i> | & Arpenteurs. Tit. XI. | 77 |
| <i>Delle Scuole di Gramatica,</i> | Des Ecoles de Grammai- | |
| <i>d' Umanità, e di Rettorica</i> | re, des Humanités, | |
| <i>da stabilirsi fuori dell' Uni-</i> | & de Rhetorique, | |
| <i>versità. Tit. XII.</i> | qui seront établies de- | |
| | hors de l'Université. | |
| | Tit. XII. | 79 |
| <i>Manifesto del Magistrato della</i> | Manifeste du Magistrat | |
| <i>Riforma per la Pubblicazio-</i> | de la Réforme pour la | |
| <i>ne delle Costituzioni per la</i> | Publication des Con- | |
| <i>Regia Università.</i> | stitutions de l'Univer- | |
| | sité Roiale. | 83 |